



PELATATE PPN/PPF LAVACOZZE LCN/LCF

POTATO PEELER - MUSSEL WASHER
EPLUCHEUR A POMMES DE TERRE - LAVE-MOULES
KARTOFFELSCHÄLER - MIESMUSCHELWÄSCHER
PELADORA DE PATATAS - LAVADORA DE MEJILLONES
КАРТОФЕЛЕЧИСТКА - МАШИНА ДЛЯ ЧИСТКИ МИДИЙ



PPN/5

PELATATE PPN/PPF - Macchina per pelare patate e carote. Struttura in acciaio inox - coperchio superiore in policarbonato alimentare trasparente - microinterruttori di sicurezza su coperchio superiore e su bocca di uscita - pulsante espulsione prodotto - timer 0÷4 minuti - getto automatico d'acqua per favorire l'eliminazione dei residui di pelatura - in dotazione piattello abrasivo estraibile (PTA per 5-10-18Kg, PTB per 25Kg). L'abrasivo laterale è di serie solo sul modello PPN-PPF/25. Il modello PPN5 è da banco.

Accessori: Cavalletto inox CI (di serie sui modelli PPF/5-10-18) - Cavalletto inox CB (di serie sul modello PPF/25) - Piattello abrasivo PTA (di serie sui modelli PPN-PPF/5-10-18) - Piattello abrasivo PTB (di serie sul modello PPN-PPF/25) - Piattello abrasivo PAB (solo per modelli PPN-PPF/5-10-18) - Cestello centrifuga CCV (solo per modelli PPN-PPF/10-18) - Cassetto con filtro in acciaio inox CCF (applicabile solo sui modelli PPF) - Abrasivo laterale (escluso modello PPF-PPN/5).

LAVACOZZE LCN/LCF - Macchina per pulire le cozze. Struttura in acciaio inox - coperchio superiore in policarbonato alimentare trasparente - microinterruttori di sicurezza su coperchio superiore e su bocca di uscita - pulsante espulsione prodotto - timer 0÷4 minuti - getto automatico d'acqua per favorire l'eliminazione dei residui di pulitura - in dotazione piattello a spazzole estraibile. Il modello LCN5 è da banco.

Accessori: cavalletto inox CI (di serie sui modelli LCF/5-10-18) - piattello a spazzole PPC (di serie sui modelli LCN-LCF/5-10-18) - cassetto con filtro in acciaio inox CCF (applicabile solo sui modelli LCF).



PPN/10M
Con abrasivo laterale (optional)
With lateral abrasive (optional)

POTATO PEELER PPN/PPF - An appliance for peeling potatoes and carrots. Stainless steel structure - upper cover in food-safe polycarbonate - safety microswitch on the upper cover and on the outlet - button for the ejection of the food product - timer 0 - 4 minutes - automatic jet of water to favour the elimination of the peel residues - an extractable abrasive plate (abrasive plate PTA for 5 - 10 - 18 kgs and abrasive plate PTB for 25 kgs) is included as standard.

The lateral abrasive is only standard on model PPN-PPF/25. Model PPN5 is for counter use.

Accessories: Steel stand CI (standard on models PPF/5-10-18) - Steel stand CB (standard on model PPF/25) - Abrasive plate PTA (standard on models PPN-PPF/5-10-18) - Abrasive plate PTB (standard on model PPN-PPF/25) - Abrasive plate PAB (only for models PPN-PPF/5-10-18) - Centrifuge basket CCV (only for models PPN-PPF/10-18) - Stainless steel cartridge filter CCF (only for models PPF) - Lateral abrasive (excluding model PPF-PPN/5).

MUSSEL WASHER LCN/LCF - An appliance for cleaning mussels. Stainless steel structure - upper cover in transparent food-safe polycarbonate - safety microswitch on the upper cover and on the outlet - button for the ejection of the food product - timer 0 - 4 minutes - automatic jet of water to favour the elimination of the cleaning residues - an extractable plate and brushes is included as standard. Model LCN5 is for counter use.

Accessories: Steel stand CI (standard on models LCF/5-10-18) - Plate and brushes PPC (standard on models LCN-LCF/5-10-18) - Stainless steel cartridge filter CCF (only for models LCF).



EPLUCHEUR A POMMES DE TERRE PPN/PPF - Machine pour éplucher les pommes de terre et les carottes. Structure en acier inox - couvercle supérieur en polycarbonate alimentaire transparent - microcontacts de sécurité sur le couvercle supérieur et sur la goulotte de sortie - bouton d'expulsion du produit - minuterie 0 à 4 minutes - jet d'eau automatique pour faciliter l'élimination des résidus d'épluchure - de série tournette abrasive escamotable (PTA pour 5-10-18Kg, PTB pour 25Kg). L'abrasif latéral n'est de série que sur le modèle PPN-PPF/25. Le modèle PPN5 est un modèle de comptoir.

Accessoires: Support inox CI (de série sur les modèles PPF/5-10-18) - Support inox CB (de série sur le modèle PPF/25) - Tournette abrasive PTA (de série sur les modèles PPN-PPF/5-10-18) - Tournette abrasive PAB (uniquement pour les modèles PPN-PPF/5-10-18) - Panier de centrifugation CCV (uniquement sur les modèles PPN-PPF/10-18) - Tiroir avec filtre en acier inox CCV (applicable uniquement sur les modèles PPF) - Abrasif latéral (sauf modèle PPF-PPN/5).

LAVE-MOULES LCN/LCF - Machine à laver les moules. Structure en acier inox - couvercle supérieur en polycarbonate alimentaire transparent - microcontacts de sécurité sur le couvercle supérieur et sur la goulotte de sortie - bouton d'expulsion du produit - minuterie de 0 à 4 minutes - jet d'eau automatique pour faciliter l'élimination des résidus de nettoyage - de série tournette à brosses escamotable. Le modèle LCN5 est un modèle de comptoir.

Accessoires: Support inox CI (de série sur les modèles LCF/5-10-18) - Tournette à brosses PPC (de série sur les modèles LCN-LCF/5-10-18) - Tiroir avec filtre en acier inox CCF (applicable uniquement sur les modèles LCF).

KARTOFFELSCHÄLER PPN/PPF - Maschine zum Schälen von Kartoffeln und Karotten. Rahmen aus Inox-Stahl - Oberer Deckel aus durchsichtigem Polykarbonat für Lebensmittel - Sicherheitsmikroschalter auf dem oberen Deckel und an der Auslassöffnung - Produktausstoßstaster - Timer 0÷4 Minuten - Automatischer Wasserstrahl zur Unterstützung der Ableitung von Schälabfall - mit ausziehbarem Reibteller (PTA für 5-10-18 kg, PTB für 25 kg). Die Seitenreibe ist serienmäßig nur beim Modell PPN-PPF/25 vorgesehen. Das Modell PPN5 ist für den Tresen bestimmt.

Zubehör: Ständer Inox CI (serienmäßig nur bei den Modellen PPF/5-10-18) - Ständer Inox CB (serienmäßig nur bei den Modellen PPF/25) - Reibteller PTA (serienmäßig nur bei den Modellen PPN-PPF/5-10-18) - Reibteller PTB (serienmäßig nur bei den Modellen PPN-PPF/25) - Reibteller PAB (nur bei den Modellen PPN-PPF/5-10-18) - Zentrifugeneinsatz CCV (nur bei den Modellen PPN-PPF/10-18) - Einsatz mit Filter aus Inox-Stahl CCF (anwendbar nur bei den Modellen PPF) - Seitenreibe (ausgenommen Modell PPF-PPN/5).

MIESMUSCHELWÄSCHER LCN/LCF - Maschine zum Säubern von Miesmuscheln. Rahmen aus Inox-Stahl - Oberer Deckel aus durchsichtigem Polykarbonat für Lebensmittel - Sicherheitsmikroschalter auf dem oberen Deckel und an der Auslassöffnung - Produktausstoßstaster - Timer 0÷4 Minuten - Automatischer Wasserstrahl zur Unterstützung der Ableitung von Reinigungsabfall - mit ausziehbarem Bürstenteller. Das Modell LCN5 ist für den Tresen.

Zubehör: Ständer Inox CI (serienmäßig nur bei den Modellen LCF/5-10-18) - Bürstenteller PPC (serienmäßig nur bei den Modellen LCN-LCF/5-10-18) - Einsatz mit Filter aus Inox-Stahl CCF (anwendbar nur bei den Modellen LCF).



PPF/5



PPF/25 + CCF

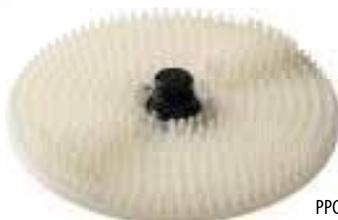


PELATATE PPN/PPF LAVACOZZE LCN/LCF

POTATO PEELER - MUSSEL WASHER
EPLUCHEUR A POMMES DE TERRE - LAVE-MOULES
KARTOFFELSCHÄLER - MIESMUSCHELWÄSCHER
PELADORA DE PATATAS - LAVADORA DE MEJILLONES
КАРТОФЕЛЕЧИСТКА - МАШИНА ДЛЯ ЧИСТКИ МИДИЙ



PTA / PTB



PPC



PAB



CCV



CCF

PELADORA DE PATATAS PPN/PPF - Máquina para pelar patatas y zanahorias. Estructura de acero inoxidable - tapa superior de policarbonato transparente para alimentos - temporizador 0÷4 minutos - chorro de agua automático para favorecer la eliminación de los residuos de peladura - en dotación plato abrasivo extraíble (PTA para 5-10-18Kg, PTB para 25Kg). El abrasivo lateral se incluye de serie sólo en el modelo PPN-PPF/25. El modelo PPN5 es para mostrador.

Accesorios: Caballete de acero inoxidable CI (de serie en los modelos PPF/5-10-18) - Caballete de acero inoxidable CB (de serie en el modelo PPF/25) - Plato abrasivo PTA (de serie en los modelos PPN-PPF/5-10-18) - Plato abrasivo PTB (de serie en los modelos PPN-PPF/25) - Plato abrasivo PAB (sólo en los modelos PPN-PPF/5-10-18) - Cesto centrifuga CCV (sólo en los modelos PPN-PPF/10-18) - Cajón con filtro de acero inoxidable CCF (se puede aplicar sólo en los modelos PPF) - Abrasivo lateral (excluido el modelo PPF-PPN/5).

LAVADORA DE MEJILLONES LCN/LCF - Máquina para lavar mejillones. Estructura de acero inoxidable - tapa superior de policarbonato transparente para alimentos - temporizador 0÷4 minutos - chorro de agua automático para favorecer la eliminación de los residuos de la limpieza - en dotación plato extraíble con cepillos. El modelo LCN5 es para mostrador.

Accesorios: Caballete de acero inoxidable CI (de serie en los modelos LCF/5-10-18) - Plato con cepillos PPC (de serie en los modelos LCN-LCF/5-10-18) - Cajón con filtro de acero inoxidable CCF (se puede aplicar sólo en los modelos LCF).

КАРТОФЕЛЕЧИСТКА PPN/PPF - Машина для очистки картофеля и моркови. Каркас из нержавеющей стали, верхняя крышка из прозрачного пищевого поликарбоната, предохранительные микровыключатели на верхней крышке и на выходном отверстии, кнопка для выгрузки продукта, таймер 0÷4 минуты, автоматическая подача струи воды, облегчающая удаление очистков, в комплекте со съемным абразивным диском (PTA для 5-10-18 кг, PTB для 25 кг). Боковой абразив устанавливается серийно в моделях PPN-PPF/25. Модель PPN5 - настольная.

Комплектующие: Стойка из нержавеющей стали CI (серийно устанавливается в моделях PPF/5-10-18) - Стойка из нержавеющей стали CB (серийно устанавливается в модели PPF/25) - Абразивный диск PTA (серийно устанавливается в моделях PPN-PPF/5-10-18) - Абразивный диск PTB (серийно устанавливается в модели PPN-PPF/25) - Абразивный диск PAB (только для моделей PPN-PPF/5-10-18) - Центрифужная корзина CCV (только для моделей PPN-PPF/10-18) - Емкость из нержавеющей стали с фильтром CCF (только для моделей PPF) - Боковой абразив (кроме модели PPF-PPN/5).

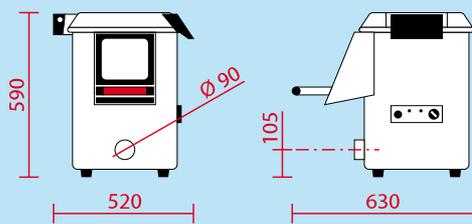
МАШИНА ДЛЯ ЧИСТКИ МИДИЙ LCN/LCF - Машина для очистки мидий. Каркас из нержавеющей стали, верхняя крышка из прозрачного пищевого поликарбоната, предохранительные микровыключатели на верхней крышке и на выходном отверстии, кнопка для выгрузки продукта, таймер 0÷4 минуты, автоматическая подача струи воды, облегчающая удаление очистков, в комплекте со съемным щеточным диском. Модель LCN5 - настольная.

Комплектующие: Стойка из нержавеющей стали CI (серийно устанавливается в моделях LCF/5-10-18) - Щеточный диск PPC (серийно устанавливается в моделях LCN-LCF/5-10-18) - Емкость из нержавеющей стали с фильтром CCF (только для моделей LCF).

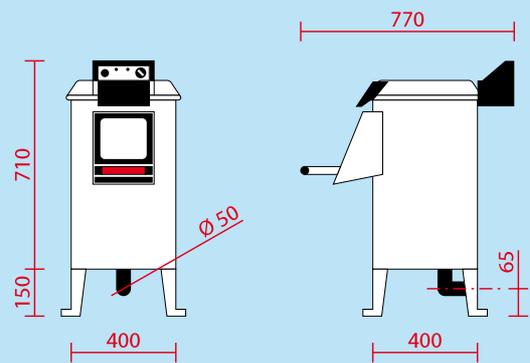


MODELLO MODÈLE MODELO	MODEL MODELL МОДЕЛЬ	PPN/5	PPF/5	PPN/10M	PPF/10M	PPN/18M	PPF/18M	PPN/25	PPF/25
POTENZA PUISSANCE ПОТЕНЦИЯ	POWER LEISTUNG МОЩНОСТЬ	0,37 kW (0,5 HP)		0,75 kW (1 HP)		1,1 kW (1,5 HP)			
ALIMENTAZIONE BRANCHEMENT ALIMENTACIÓN	POWER SUPPLY STROMVERSORGUNG ПОДКЛЮЧЕНИЕ	230V/1N/50Hz - 230-400V/3-3N/50Hz							
CARICO MAX CHARGE MAX CARGA MAX.	MAX LOAD MAXIMALE LADUNG МАКС. ЗАГРУЗКА	5 Kg		10 Kg		18 Kg		25 Kg	
PRODUZIONE ORARIA PRODUCTION PAR HEURE PRODUCCIÓN HORARIA	HOOR PRODUCTION STUNDENLEISTUNG ПОЧАСОВОЕ ПРОИЗВОДСТВО	60 Kg/h		120 Kg/h		220 Kg/h		450 Kg/h	
PESO NETTO POIDS NET PEÑO NETO	NET WEIGHT NETTOGEWICHT ВЕС НЕТО	26 Kg	29 Kg	37 Kg	36 Kg	40 Kg	38 Kg	64 Kg	70 Kg
PESO LORDO POIDS BRUT PEÑO BRUTO	GROSS WEIGHT BRUTTOGEWICHT ВЕС БРУТТО	37 Kg	39 Kg	48 Kg	47 Kg	51 Kg	49 Kg	82 Kg	88 Kg
DIMENSIONI IMBALLO PACKAGED DIMENSIONS DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE VERPACKUNGSABMESSUNGEN DIMENSIONES DEL EMBALAJE РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ		830x530x740h (mm)		830x 530x 950h (mm)	830x 530x 740h (mm)	830x530x950h (mm)		1105x600x1123h (mm)	
VOLUME IMBALLO PACKAGED VOLUME VOLUME DE L'EMBALLAGE VERPACKUNGSVOLUMEN VOLUMEN DEL EMBALAJE ОБЪЕМ УПАКОВКИ		0,326 m ³		0,463 m ³	0,326 m ³	0,463 m ³		0,775 m ³	
DIMENSIONI IMBALLO CI-CB PACKAGED DIMENSIONS CI-CB DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE CI-CB VERPACKUNGSABMESSUNGEN CI-CB DIMENSIONES DEL EMBALAJE CI-CB РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ CI-CB		CI 600x410x 490h (mm)			CI 600x410x 490h (mm)		CI 600x410x 490h (mm)		CB 680x450x 500h (mm)
VOLUME IMBALLO CI-CB PACKAGED VOLUME CI-CB VOLUME DE L'EMBALLAGE CI-CB VERPACKUNGSVOLUMEN CI-CB VOLUMEN DEL EMBALAJE CI-CB ОБЪЕМ УПАКОВКИ CI-CB		CI 0,121 m ³			CI 0,121 m ³		CI 0,121 m ³		CB 0,153 m ³

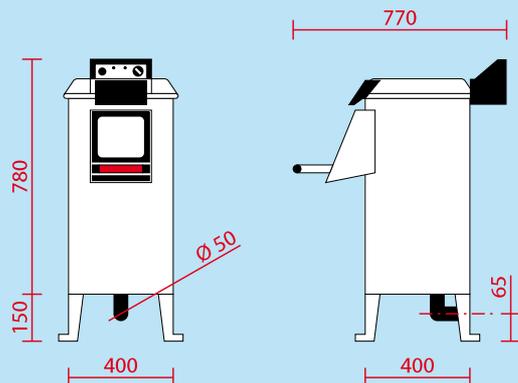
PPN-LCN/5



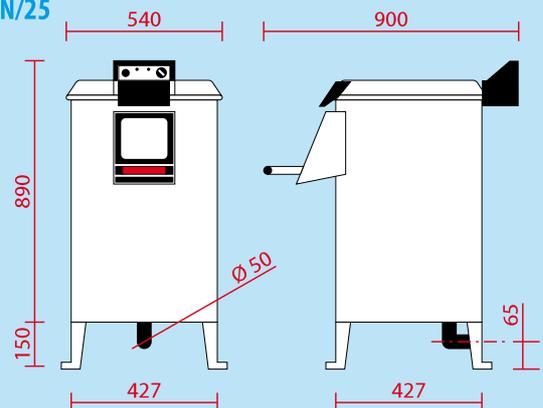
PPN-LCN/10M



PPN-LCN/18M



PPN/25



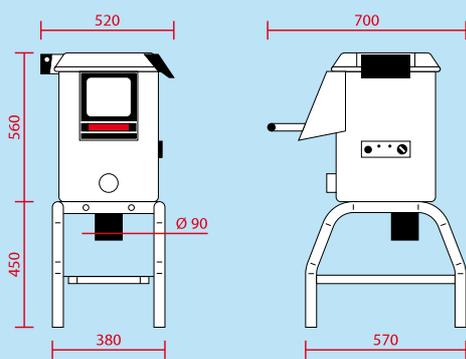


PELATATE PPN/PPF LAVACOZZE LCN/LCF

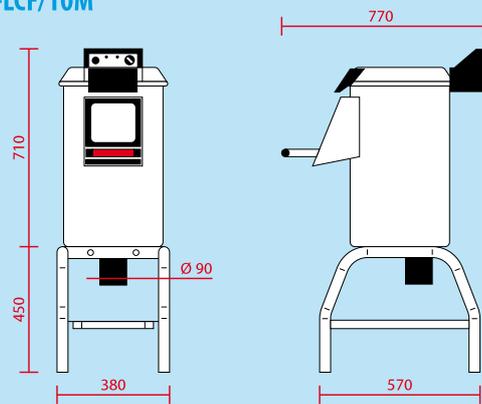
POTATO PEELER - MUSSEL WASHER
EPLUCHEUR A POMMES DE TERRE - LAVE-MOULES
KARTOFFELSCHÄLER - MIESMUSCHELWÄSCHER
PELADORA DE PATATAS - LAVADORA DE MEJILLONES
КАРТОФЕЛЕЧИСТКА - МАШИНА ДЛЯ ЧИСТКИ МИДИЙ

MODELLO MODELE MODELO	MODEL MODELL МОДЕЛЬ	LCN/5	LCF/5	LCN/10M	LCF/10M	LCN/18M	LCF/18M
POTENZA PUISSANCE ПОТЕНЦИЯ	POWER LEISTUNG МОЩНОСТЬ	0,26 kW (0,35 HP)		0,55 kW (0,75 HP)		0,9 kW (1,2 HP)	
ALIMENTAZIONE BRANCHEMENT ALIMENTACIÓN	POWER SUPPLY STROMVERSORGUNG ПОДКЛЮЧЕНИЕ	230V/1N/50Hz - 230-400V/3-3N/50Hz					
CARICO MAX CHARGE MAX CARGA MÁX.	MAX LOAD MAXIMALE LADUNG МАКС. ЗАГРУЗКА	3/5 Kg		6/10 Kg		10/18 Kg	
PRODUZIONE ORARIA PRODUCTION PAR HEURE PRODUCCIÓN HORARIA	HOUR PRODUCTION STUNDENLEISTUNG ПОЧАСОВОЕ ПРОИЗВОДСТВО	60Kg/h		120Kg/h		220Kg/h	
PESO NETTO POIDS NET PESO NETO	NET WEIGHT NETTOGEWICHT ВЕС НЕТТО	26 Kg	29 Kg	37 Kg	36 Kg	40 Kg	38 Kg
PESO LORDO POIDS BRUT PESO BRUTO	GROSS WEIGHT BRUTTOGEWICHT ВЕС БРУТТО	37 Kg	39 Kg	48 Kg	47 Kg	51 Kg	49 Kg
DIMENSIONI IMBALLO PACKAGED DIMENSIONS DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE VERPACKUNGSABMESSUNGEN DIMENSIONES DEL EMBALAJE РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ		830x530x740h (mm)		830x530x 950h (mm)	830x530x 740h (mm)	830x530x950h (mm)	
VOLUME IMBALLO PACKAGED VOLUME VOLUME DE L'EMBALLAGE VERPACKUNGSVOLUMEN VOLUMEN DEL EMBALAJE ОБЪЕМ УПАКОВКИ		0,326 m ³		0,463 m ³	0,326 m ³	0,463 m ³	
DIMENSIONI IMBALLO CI PACKAGED DIMENSIONS CI DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE CI VERPACKUNGSABMESSUNGEN CI DIMENSIONES DEL EMBALAJE CI РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ CI		CI 600x410x 490h (mm)			CI 600x410x 490h (mm)	CI 600x410x 490h (mm)	
VOLUME IMBALLO CI PACKAGED VOLUME CI VOLUME DE L'EMBALLAGE CI VERPACKUNGSVOLUMEN CI VOLUMEN DEL EMBALAJE CI ОБЪЕМ УПАКОВКИ CI		CI 0,121 m ³			CI 0,121 m ³	CI 0,121 m ³	

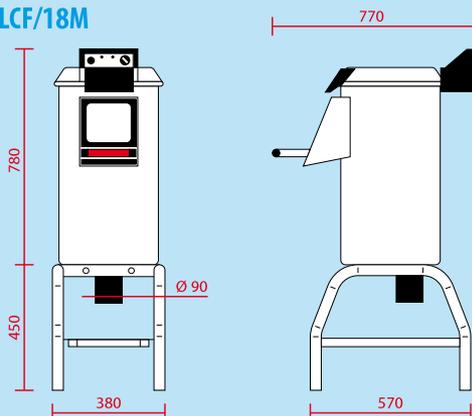
PPF-LCF/5



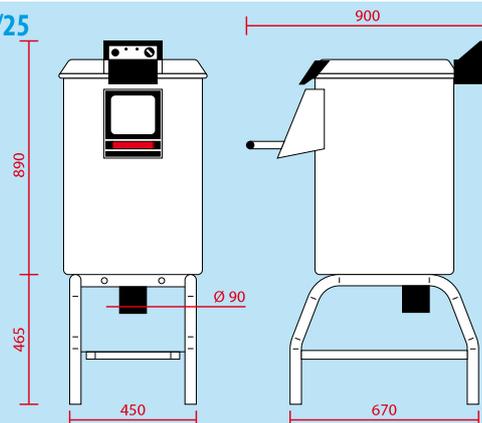
PPF-LCF/10M



PPF-LCF/18M



PPF/25



PPN/PPF5X-10X-18X-25X LCN/LCF5X-10X-18X



КАРТОФЕЛЕЧИСТКА И ОЧИСТИТЕЛЬ МИДИЙ

СОДЕРЖАНИЕ

1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Описание машины	4
Технические характеристики	4
Габаритные размеры	5

2 ИНФОРМАЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

Упаковка и распаковка	7
Зона установки	7
Подключение к электросети	7
Подключение к сети водоснабжения	7

3 ИНФОРМАЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И ЧИСТКЕ

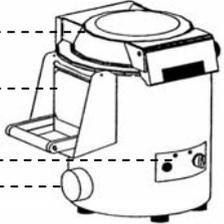
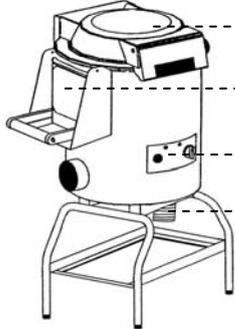
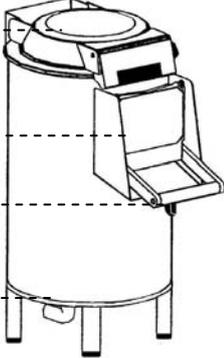
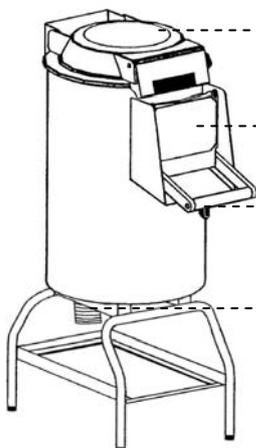
Эксплуатация машины	8
Дополнительные принадлежности	9

ПРИЛОЖЕНИЯ

Электрическая схема	
---------------------	--

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ 1

Описание машины

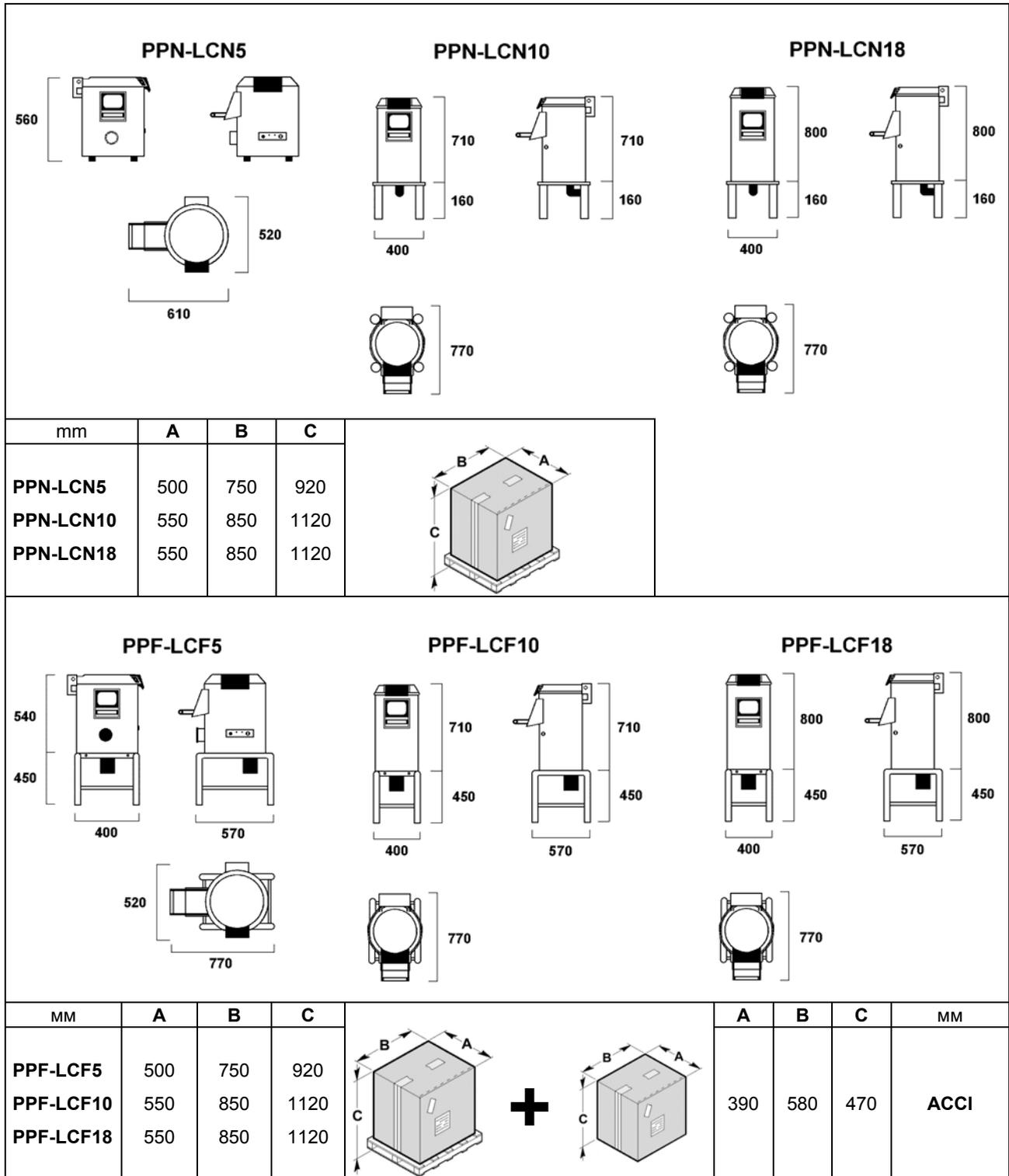
<p>МОД. PPN-LCN5</p>  <p>Крышка -----</p> <p>Дверка выгрузки -----</p> <p>Панель управления -----</p> <p>Спуск воды -----</p>	<p>МОД. PPF-LCF5</p>  <p>----- Крышка</p> <p>----- Дверка выгрузки</p> <p>----- Панель управления</p> <p>----- Спуск воды</p>
<p>МОД. PPN/LCN10-18-PPN25</p>  <p>Крышка -----</p> <p>Дверка выгрузки -----</p> <p>Панель управления -----</p> <p>Спуск воды -----</p>	<p>МОД. PPF/LCF10-18-PPF25</p>  <p>----- Крышка</p> <p>----- Дверка выгрузки</p> <p>----- Панель управления</p> <p>----- Спуск воды</p>

Технические характеристики

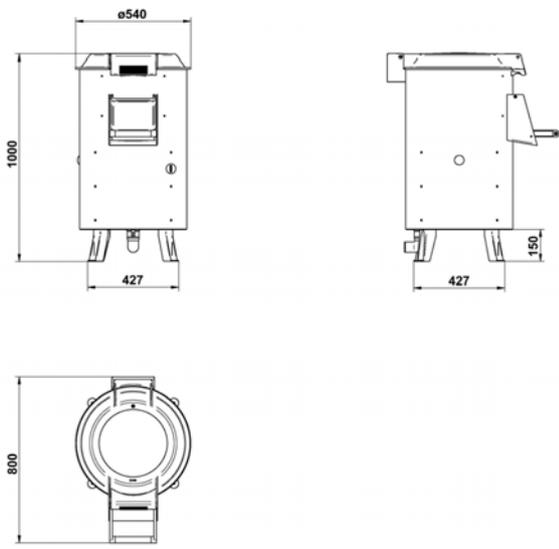
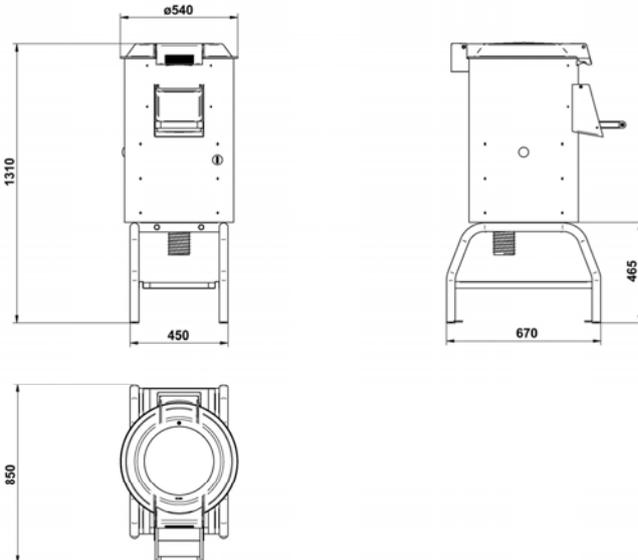
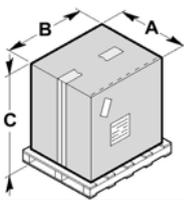
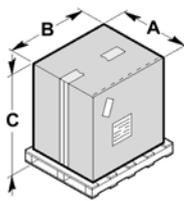
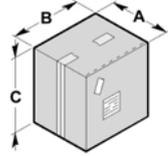
Описание	Единица измерения	PPN5	PPF5	PPN10	PPF10	PPN18	PPF18	PPN25	PPF25
Электрическое питание	В Гц Ф	230В 50Гц 1Ф 230/400В 50 Гц 3Ф							
Мощность	кВт (л.с.)	0.37 (0.5)	0.37 (0.5)	0.75 (1)	0.75 (1)	1.1 (1.5)	1.1 (1.5)	1.1 (1.5)	1.1 (1.5)
Загрузка картофеля	кг	5	5	10	10	18	18	25	25
Вес нетто	кг	26	28	37	36	43	42	70	70
Вес с упаковкой	кг	36	38	47	46	53	52	88	88
Установка		На столе	На полу						

Описание	Единица измерения	LCN5	LCF5	LCN10	LCF10	LCN18	LCF18
Электрическое питание	В Гц Ф	230В 50Гц 1Ф 230/400В 50 Гц 3Ф					
Мощность	кВт (л.с.)	0.26 (0.35)	0.26 (0.35)	0.55 (0.75)	0.55 (0.75)	0.9 (1.2)	0.9 (1.2)
Загрузка картофеля	кг	5	5	10	10	18	18
Вес нетто	кг	26	28	37	36	43	42
Вес с упаковкой	кг	36	38	47	46	53	52
Установка		На столе	На полу				

Габаритные размеры



Габаритные размеры

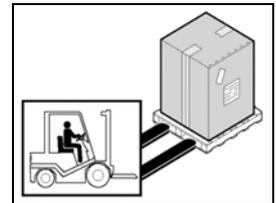
PPN25					PPF25				
									
MM	A	B	C			A	B	C	MM
PPN25	600	1050	1230			600	1050	1230	PPF25
						450	680	500	ACCB

ИНФОРМАЦИЯ 2 ПО УСТАНОВКЕ

Упаковка и распаковка

Машина упакована в картонную упаковку с наполнением из пенопласта для обеспечения целостности машины во время ее транспортировки

- Производить перемещение упакованного оборудования в соответствии с инструкциями.
- При открытии упаковки удостовериться в целостности каждого компонента. Сохранить упаковку на случай дальнейших перевозок..
- Произвести подъем машины в соответствии с предоставленными указаниями и поместить ее в зону, предназначенную для установки.



Зона установки

Выбранная зона должна быть достаточно освещенной и располагать электрическим разъемом. Опорная поверхность должна быть достаточно широкой, ровной и сухой. В установочной зоне должна присутствовать невзрывоопасная атмосфера. Установка должна проводиться в соответствии с действующим законодательством по безопасности на рабочих местах.

Таблица Условий внешней среды

Описание	Значения
Рабочая температура	0+35 °C (32+95 °F)
Температура хранения	от -15 до +65 °C (от -6.8 до +149 °F)
Относительная влажность	Макс 80% при температуре окружающей среды 20 °C Макс 50% при температуре окружающей среды 20+60 °C
Содержание пыли в помещении	Менее 0.03 г/м³

Подключение к электросети

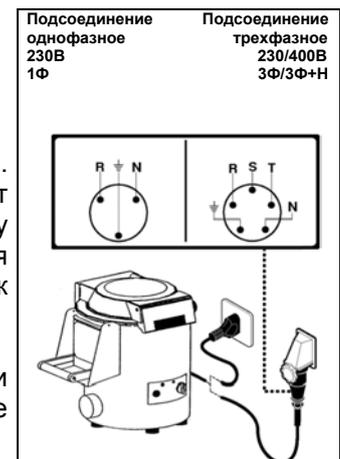
⚠ ОПАСНОСТЬ – ВНИМАНИЕ: подключение к сети

электропитания должно производиться специализированным персоналом.

Убедиться в полной исправности системы заземления в помещении. Убедиться в том, что напряжение линии (В) и частота (Гц) соответствуют характеристикам машины (См. идентификационную табличку и схему электрической цепи). Машина оснащена электрокабелем для подсоединения к многополюрному штепселю. Штепсель подсоединяется к настенному выключателю, оснащенному дифференциалом.

Трехфазное подсоединение

Включить машину на несколько секунд для проверки правильности вращения частей прибора. Если вращение неправильное, отключите напряжение и поменяйте местами две из трех фаз штепселя.



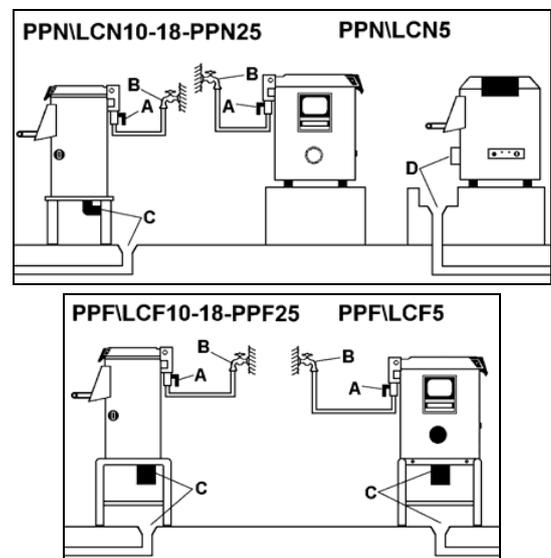
Подключение к сети водоснабжения

Выполнить подключение к сети водоснабжения с помощью гибкого шланга, входящего в комплектацию (1500мм.) с разъемами 3/4", действуя следующим образом:

-Подсоединиться ко входу воды **A** с задней стороны прибора.

-Подсоединить другой конец гибкого шланга к сети водоснабжения. Отсекающий кран **B** должен быть установлен выше прибора на трубопроводе водоснабжения.

-Слив **C** должен находиться под наклоном для способствования удалению отходов; сливной трубопровод должен иметь $\varnothing 50\text{мм}$ для моделей PPN\LCN10-18-PPN25 и $\varnothing 90\text{мм}$ для PPF\LCF5-10-18-PPF25. В настольной модели PPN\LCN5 слив производится **D** в ванну или раковину, помещенную слева от машины.



ИНФОРМАЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И ЧИСТКЕ **3**

Эксплуатация машины

Открыть прозрачную крышку, потянув рукоятку **A** до щелчка открытия.

Вставить нужный диск и загрузить обрабатываемый продукт в резервуар

Закрыть и заблокировать крышку и проверить блокировку дверки выгрузки **B**.

Включить главный выключатель на стене.

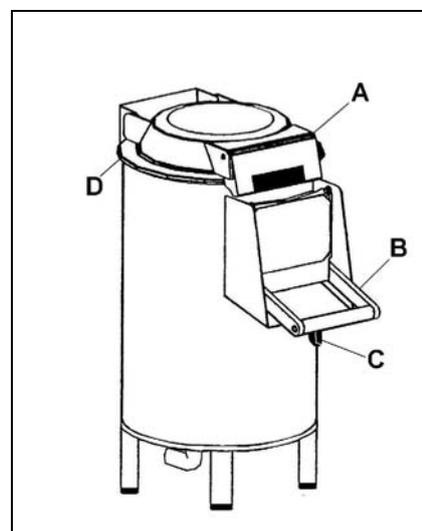
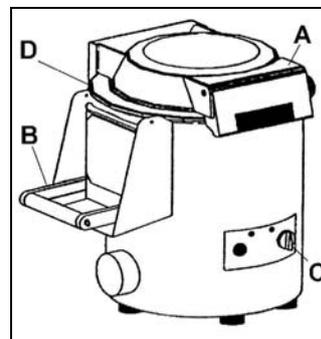
Включить машину, установив ручку **C** таймера требуемое время для рабочего цикла.

Проверить вход промывочной воды в следует повернуть кран **D** на машине.

По завершению заданного рабочего цикла машина автоматически остановится.

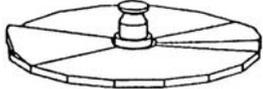
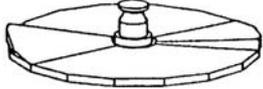
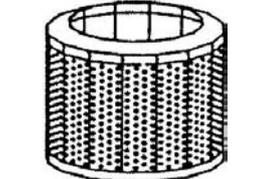
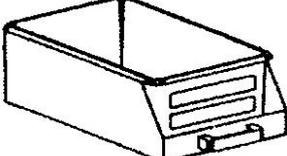
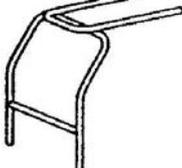
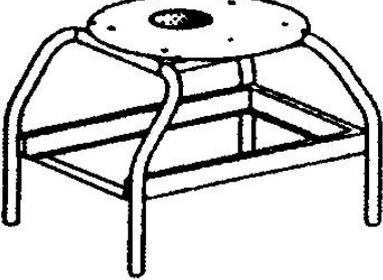
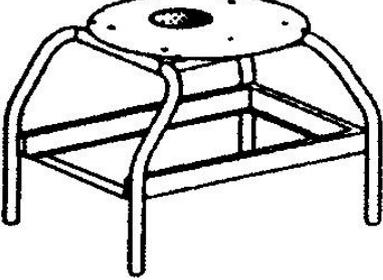
Отключить подачу воды с помощью крана **D**.

Для выгрузки обрабатываемого продукта следует открыть дверку выгрузки **B**, предварительно разместив под ней емкость для сбора, затем, установив ручку **C** таймера, чтобы позволить вращение диска вхолостую, держать при этом другой рукой дверку выгрузки, чтобы контролировать выход продукта, не соприкасаясь с ним.

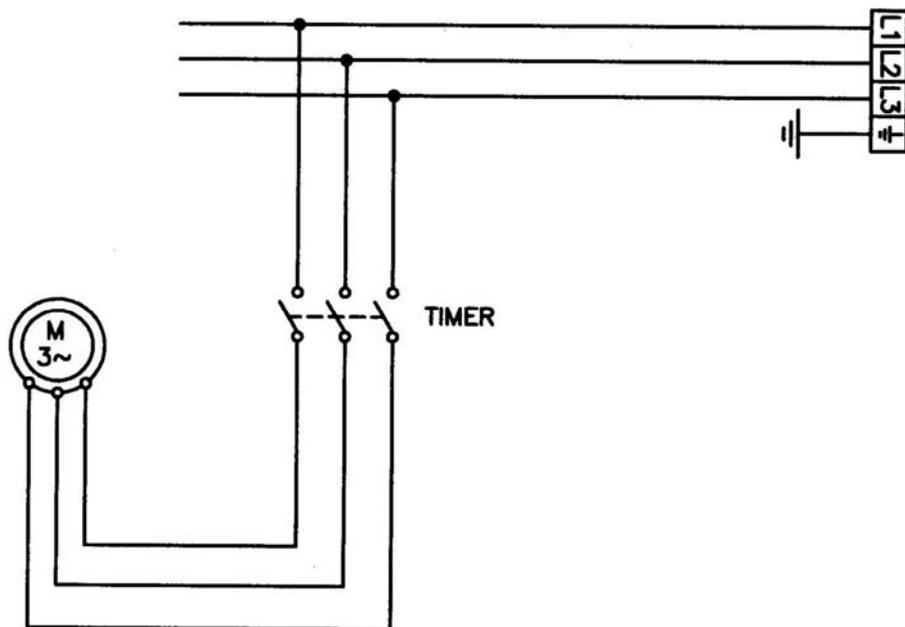
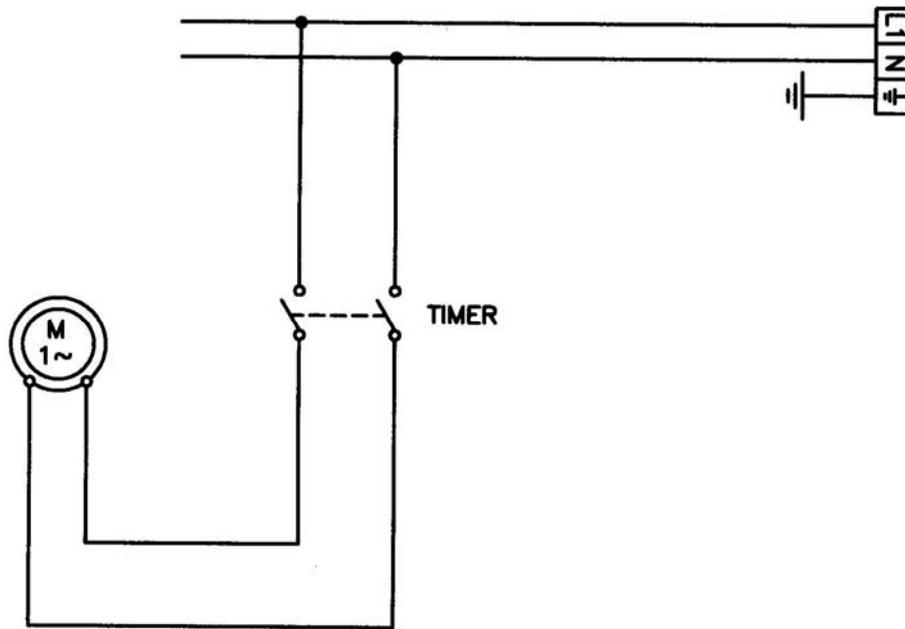


⚠ ОПАСНОСТЬ – ВНИМАНИЕ: Запрещается помещать руку в проем выгрузки в попытке облегчить выход продукта.

Дополнительные принадлежности

<p>РТА-РАВ: для очистки корнеплодов абразивным диском (только мод. PPN\PPF5-10-18)</p>	
<p>РТВ: для очистки корнеплодов абразивным диском (только мод. PPN\PPF25)</p>	
<p>РРС: для чистки мидий и моллюсков диском со щетками (только мод. LCN\LCF5-10-18)</p>	
<p>ССВ: для мойки в центрифужном барабане листьев овощей (только мод. PPN\PPF10-18-25)</p>	
<p>ССФ: для сбора отходов (только мод. PPF\LCF5-10-18-PPF25)</p>	
<p>СВ: для поддержки ванны для выгрузки (только мод. PPF\LCF5-10-18)</p>	
<p>СІ: для модификации мод. PPN\LCN5-10-18 в мод. PPF\LCF5-10-18</p>	
<p>СВ: для модификации мод. PPN25 в мод. PPF25</p>	

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА





Via Sandro Pertini, 29
47827 Villa Verucchio – Rimini (Italy)
e-mail: mail@fimarspa.it
<http://www.fimarspa.it>

	Dichiarazione di conformità Declaration of conformity Déclaration de conformité Konformitätserklärung Declaración de conformidad	Declaração de conformidade Δήλωση συμμόρφωσης Verklaring van overeenstemming overensstemmelseerklaring	Konformitetsförklaring Vaatimustenmukaisuusvakuutus Megfelelési nyilatkozat Deklaracija zgodności Prohlášení o shodě Declarația de conformitate	декларация съответствие certifikát o zhode izjava o skladnosti vastavusdeklaratsioon atbilstības deklarācija atitikties deklaracija
	Fimar S.p.a. – Via Del Tesoro, 301 - Villa Verucchio (RN) – Italy			
I	Il sottoscritto legale rappresentante della Ditta costruttrice, dichiara che il prodotto(*) sotto elencato:			
Modello/Model (Dati tecnici su targhetta identificativa posta sulla macchina*****)	Descrizione/Description	Numero di serie/Serial Number		
PPN/5, PPN/10M, PPN/18M, PPN/25, PPF/5, PPF/10M, PPF/18M, PPF/25	PELAPATATE/POTATO PEELER	*****		
È conforme, per quanto ad esso applicabile, alle seguenti direttive(**): 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2011/65/CE, 2015/863/CE				
ed alle seguenti normative(***) : UNI EN 13208:2003+A1:2010				
e autorizza a costituire il Fascicolo Tecnico(****): Oriano Tamburini – Via Del Tesoro, 301 – 47826 Villa Verucchio (RN) – Italy				
GB	I, the undersigned, legal representative of the Manufacturer, state that the product(*) listed above complies with the above mentioned directives(**) and regulations(***) where applicable and authorises the person listed above to compile the Technical File(****) Technical data on an identification label located on the machine (****)			
F	Le représentant légal du fabricant déclare que le produit(*) susmentionné est conforme, quant aux dispositions qui lui sont applicables, aux directives (**) et normatives (***) susmentionnées et autorise la personne indiquée ci-dessus à constituer le Dossier Technique(****) Données techniques sur une étiquette d'identification située sur la machine (****)			
D	Der unterzeichnende gesetzliche Vertreter der Herstellerfirma erklärt, dass das oben angegebene Produkt(*) konform mit den oben erwähnten Richtlinien(**) und Normen(***) , soweit auf dieses anwendbar, ist und autorisiert die oben genannte Person, die Technischen Unterlagen(****) zu erstellen. Technische Daten auf einem Etikett an der Maschine (****)			
E	El representante legal de la empresa constitutiva que suscribe, declara que el producto(*) anteriormente descrito es conforme, en la medida aplicable, a las directivas(**) y normativas(***) arriba mencionadas, y autoriza a la persona arriba indicada a elaborar el Expediente Técnico(****). Datos técnicos en una etiqueta de identificación ubicados en la máquina (****)			
P	O abaixo-assinado representante legal da Casa construtora, declara que o produto(*) acima referido está conforme, no que lhe é aplicável, às directivas(**) e às normativas(***) acima referidas e autoriza a pessoa atrás mencionada, a compilar o Processo Técnico(****). Os dados técnicos sobre a etiqueta de identificação localizados na máquina (****)			
PV	Нижеподписавший юридический представитель компании-производителя заявляет, что изделие(*), описанное выше, соответствует в том, что к нему применимо, упомянутым выше директивам(**) и стандартам(***), упомянутым выше, и уполномочивает указанное выше лицо составить Технический файл(****). Технические данные на идентификационной табличке, расположенные на машине (****)			
GR	Ο υπογεγραμμένος, με την ιδιότητα του νόμιμου εκπροσώπου της Κατασκευαστικής εταιρείας, δηλώνει ότι το προϊόν(*) που αναγράφεται παραπάνω είναι κατασκευασμένο σε συμμόρφωση (στο βαθμό που το αφορά) με τις οδηγίες(*) και τα πρότυπα(***) που αναφέρονται παραπάνω, και εξουσιοδοτεί το προαναφερθέν πρόσωπο να καταρτίσει τον Τεχνικό Φάκελο(****). Τεχνικά δεδομένα σε μια ετικέτα αναγνώρισης που βρίσκεται στο μηχάνημα (****)			
NL	Ondergetekende, in de hoedanigheid van wettelijk vertegenwoordiger van de fabrikant, verklaart dat bovengenoemd product(*) , voor zover van toepassing, in overeenstemming is met de bovengenoemde richtlijnen(**) en normen(***) en machtigt bovengenoemde persoon om het technisch dossier(****) samen te stellen. Technische gegevens op een identificatielabel aan de machine (****)			
DK	Undertegnede, retslige repræsentant for Fabrikanten, erklærer at ovenstående produkt(*), hvad angår samme, er i overensstemmelse med ovenstående direktiv(**) og standard(***), og autoriserer den ovenfor angivne person vedrørende udformning af det Tekniske Dossier(****). Tekniske data om en identifikation label placeret på maskinen (****)			
S	I egenskap av ställföreträdare för tillverkningsföretaget, intygar jag härmed att produkten(*) som nämnas ovan överensstämmer med direktiven(**) och standarderna(***) i texten ovan, i den mån de är tillämpliga, och auktoriserar ovan nämnd person att upprätta det tekniska dokumentationen(****). Tekniska data om en identifikationsetikett som sitter på maskinen (****)			
FIN	Valmistajayrityksen laillisen edustajana allekirjoitanputyövuokuttaa, että ylläluetellut tuote(*) on sovellettaavilta osiltaan yllämainittujen direktiivien(**) ja normien(***) mukainen ja valtuuttaa yllämainitun henkilön laatimaan tekniset tiedoston(****). Tekniset tiedot tunnustettarrassajaitsevatkoneen (****)			
H	Alulírott, mint a gyártó meghatalmazott képviselője kijelentem, hogy a fent megnevezett termék(*) megfelel az alkalmazható és fent emitett direktívák(**) és előírások(***) követelményeinek, és felhatalmazza a fent megjelölt szakembert a Műszaki Dokumentáció(****) elkészítésére. Műszaki adatok azonosító címkén található a gépen (****)			
PL	Niżej podpisany, będący upoważnionym przedstawicielem Producenta, oświadcza, że następująca maszyna/część maszyny(*) spełnia zasadnicze wymagania dyrektyw(**) i rozporządzeń(***), o ile mają zastosowanie, oraz upowaznia wyżej wymienioną osobę do sporządzenia Dokumentacji Technicznej(****). Dane techniczne na etykiecie identyfikacyjnej umieszczonej na maszynie (****)			
CZ	Niže podepsaný právní zástupce společnosti výrobce prohlašuje, že výše uvedený výrobek(*) odpovídá výše uvedeným směrnici(**) a normám(***) v příslušném rozsahu, a výše uvedené osobě udílí souhlas s vytvořením Technické dokumentace(****). Technické údaje o identifikačním štítku umístěném na stroji (****)			
RO	Subsemnatul reprezentant legal al întreprinderii producătoare declară că produsul(*) enumerat mai sus este realizat în conformitate cu directivele(**) și normele(***) sus menționate, în măsura în care sunt aplicabile acestuia, și autorizează întocmirea Dosarului Tehnic(****) de către persoana indicată mai sus. Date tehnice pe o etichetă de identificare aflat pe aparat (****)			
BG	Долуподписаният законен представител на Фирмата производител декларира, че горепосоченият продукт(*) съответства, доколкото към него са приложими, на горепосочените Директиви(**) и нормативи(***), и авторизира горепосоченото лице да състави Техническата Документация(****). Технически данни за етикет за идентификация, намиращи се на машината (****)			
SK	Nižšie podpísaný právny zástupca spoločnosti výrobcu vyhlasuje, že hore uvedený výrobok(*) zodpovedá hore uvedeným smerniciam(**) a normám(***) v príslušnom rozsahu, a vyššie uvedenej osobe poskytuje súhlas s vytvorením Technickej dokumentácie(****). Technické údaje o identifikačnom štítku umiestnenom na stroji (****)			
SLO	Podpisani zakonski predstavnik proizvajalca izjavljam, da zgoraj navedeni izdelek(*) ustreza v zanj veljavni meri prej omenjenim smernicam(**) in predpisom(***) in navedeno osebo pooblašča za pripravo tehnične dokumentacije(****). Tehnični podatki o identifikacijske nalepke, ki se nahajajo na stroju (****)			
EST	Allkirjutanud tootjafirma õiguslik esindaja kinnitab, et ülalnimetatud toode(*) on vastavuses, niivõrd kui on võimalik rakendada, eelnimetatud direktiivide(**) ja normatiividega(***) ning volitab eelpool märgitud isiku koostama Tehnilise Toimiku(****). Tehnilised andmed identifitseerimismärgisel asub masina (****)			
LV	Apakšā parakstījis Ražotāja firmas juridiskais pārstāvis apliecinu, ka izstrādājumi(*) , kas uzskaitīti iepriekš, atbilst tiem piemērojāmām direktīvām(**) un normatīviem(***) , un pilnvaro nozīmēto personu sastādīt Tehnisko Brošūru(****). Tehniskie dati par identifikācijas marķējumu, kas atrodas uz mašīnas (****)			
LT	Žemiau pasirašantis Įmonę gamintoją atstovaujantis juridinis asmuo, pareiškia, kad aukščiau pateiktas produktas(*) yra atitinkantis pritaikomoms numatytooms direktyvoms(**) ir normatyvoms(***), ir autorizuoja aukščiau nurodytą asmenį sukurti Technines Instrukcijas(****). Techniniai duomenys identifikavimo etiketės, esančios ant mašinos (****)			

Villa Verucchio, 01/01/2021

 L'administratore unico
 Oriano Tamburini



VEGETABLE CUTTER TV3000N

SKU: TV3000N



ADDITIONAL INFORMATION

Power Kw	<u>0,45 kW (0,6 HP)</u>
power supply	<u>230V/1N/50Hz – 230-400V/3/50Hz</u>
Speed (rpm)	<u>255</u>
Inlet dimensions	<u>oval inlet – 155x75 mm – round inlet size ø 56 mm</u>
Machine dimensions (l x l x h mm)	<u>220 x 610 x 520(h) mm</u>
net weight (kg)	<u>22</u>
gross weight (Kg)	<u>24</u>
packaging dimensions (l x l x h mm)	<u>300 x 620 x 580(h) mm</u>
packaging volume (m3)	<u>0.108</u>

Machine for cutting, slicing fruit and vegetables in various shapes and sizes, grating cheese, dry bread, chocolate, hazelnuts, shredding carrots, celery, potatoes, apples, turnips, beets, mozzarella.

TV3000N with casing and inlet in stainless steel AISI 430 - safety microswitch on handle - double inlet for product insertion. Oval inlet size ~ 155x75 mm- round inlet size ø 56 mm.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
Materiali a contatto con gli alimenti
(M.O.C.A.)

DECLARATION OF CONFORMITY
Materials and articles intended to come
into contact with food (F.C.M.)



FIMAR SpA, Via del Tesoro 301, 47826, Villa Verucchio (RN), Italy
C.F. / P.IVA 00826890402 Tel.+39 0541 670736, Fax +39 0541 670576
www.fimarspa.com



dichiara che le apparecchiature qui di seguito elencate

declares that the appliances listed below:

MODELLO/MODEL	DESCRIZIONE/DESCRIPTION	NUMERO SERIALE/SERIAL NUMBER
TV3000N	TAGLIAVERDURE/ VEGETABLE CUTTER	*****

Sono conformi ai seguenti Regolamenti e Direttive Europee:	Are compliant with the following Regulations and European Directives
Regolamento 1935/2004/CE relativo a materiali e oggetti destinati a venire a contatto con gli alimenti;	Regulation 1935/2004/CE on materials and articles intended to come into contact with food;
Regolamento 10/2011/CE relativo ai materiali plastici destinati al contatto con gli alimenti;	Regulation 10/2011/CE on plastic materials and articles intended to come into contact with food
Regolamento 1895/2005/CE relativo alla restrizione dell'uso di alcuni derivati epossidici;	Regulation 1895/2005/CE on the restriction of use of certain epoxy derivatives in materials and articles intended to come into contact with food;
ed alle seguenti legislazioni italiane:	and the following Italian legislations:
DM 21/3/1973 N. 104 e successivi aggiornamenti	DM 21/3/1973 N. 104 and subsequent updates
DM 18/04/2007 N. 76 recante la disciplina degli oggetti in alluminio	DM 18/04/2007 N. 76 on aluminium materials and articles intended to come into contact with food
DM 09/05/2019 N. 72 recante la disciplina degli acciai destinati al contatto con gli alimenti;	DM 09/05/2019 N. 72 on steels intended to come into contact with food;
E che sono stati prodotti nel rispetto del:	And have been manufactured in compliance with:
Regolamento 2023/2006/CE sulle buone pratiche di fabbricazione dei materiali e degli oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari.	Regulation 2023/2006/CE on good manufacturing practice for materials and articles intended to come into contact with food.
FIMAR SPA svolge, presso un laboratorio esterno certificato, prove di cessione sui M.O.C.A. con le modalità indicate nel proprio Sistema di Assicurazione di Qualità.	FIMAR SPA carries out, in an external certified laboratory, release tests on F.C.M. with procedures indicated by its Quality Assurance System.
Questa dichiarazione ha validità a partire dalla data sotto riportata e sarà sostituita nel caso in cui interverranno cambiamenti sostanziali nella Produzione oppure quando i riferimenti legislative citati saranno modificato e/o aggiornati.	This declaration is valid from the date specified below and it will be replaced in case of substantial changes in the production or when the legislative references mentioned will be modified and/or updated.
Villa Verucchio, 03/11/2023	L'amministratore unico Oriano Tamburini 

ECO220
ECO250
ECO300



ECO220



ECO250



ECO300

Affettatrici serie ECO

ECO LINE SLICERS
TRANCHEUSES LIGNE ECO
AUFSCHNITTMASCHINEN SERIE ECO
CORTADORAS LÍNEA ECO
СЛАЙСЕРЫ ЛИНИИ "ECO"

IT Macchina per affettare salumi, formaggi, carni ecc. Struttura in lega leggera di alluminio verniciato - blocco piatto vela con sistema "Easy Clean" per una facile pulizia - anello fisso protezione lama - spessore taglio fino a 14÷16 mm - affilatoio fisso con coppia di smerigli per l'affilatura della lama per i modelli ECO250 - ECO300 - affilatoio amovibile incluso (inserito nel vano inferiore della macchina) per il modello ECO220.

EN Slicing machine for cold cuts, cheeses, meats, etc. Light painted aluminum alloy casing - tray block with "Easy Clean" system for an easier cleaning - blade protection fixed ring - cutting thickness up to 14÷16 mm - fixed sharpener with a pair of grinders to sharpen the blade for ECO250 - ECO300 models - Removable sharpener included (inserted in the lower compartment of the machine) for the ECO220 model.

FR Machine à trancher pour charcuterie, fromages, viandes, etc. Corps en alliage d'aluminium verni léger - bloc plateau avec système "Easy Clean" pour un nettoyage facile - anneau fixe pour la protection de la lame - épaisseur de coupe jusqu'à 14÷16 mm - affûteur fixe avec une paire de meuleuses pour affûter la lame - sur les modèles ECO250 et ECO300 - affûteur amovible inclus (inséré dans le compartiment inférieur de la machine) pour le modèle ECO220.

DE Schneidemaschine für Wurst, Käse, Fleisch, usw..Leichtes Gehäuse aus lackierter Aluminiumlegierung - Schlittenhalterung mit "Easy Clean"-System für einfache Reinigung - fester Ring für den Klingenschutz - Schnittdicke bis 14÷16 mm - feste Schleifvorrichtung mit einem Paar Schleifer zum Schärfen der Klinge für die Modelle ECO250 - ECO300 - abnehmbare Schleifvorrichtung im Lieferumfang enthalten (im unteren Fach der Maschine eingesetzt) für das Modell ECO220.

ES Máquina para cortar en lonchas embutidos, quesos, carnes, etc. Estructura ligera de aleación de aluminio pintado -bloque plano con sistema "Easy Clean" para una fácil limpieza - anillo fijo para proteger la cuchilla - espesor del corte de 14÷16 mm - afilador fijo piedras de amolar para afilar la cuchilla para los modelos ECO250 - ECO300 - afilador extraíble incluido (insertado en el compartimento inferior de la máquina) para el modelo ECO220.

RU Режущая машина для колбас, сыра, мяса и т.д...Легкий корпус из окрашенного алюминиевого сплава - Держатель ползунков с системой "Easy Clean" для облегчения очистки - Фиксированное кольцо для защиты полотна - Толщина резания от 14÷16 мм - Фиксированное шлифовальное устройство с парой шлифмашин для заточки полотна для моделей ECO250 - ECO300 - Съёмная заточка (вставлена в нижнюю часть станка) для модели ECO220 входит в комплект поставки.



	ECO220	ECO250	ECO300
	0,14 kW (0,19 HP)		0,18 kW (0,25 HP)
	230V/1N/50HZ		
	220 mm	250 mm	300 mm
	210 x 145(h) mm	220 x 160(h) mm	200 x 205(h) mm
	400 x 250 mm		
	530 x 480 x 320(h) mm	530 x 480 x 375(h) mm	550 x 480 x 430(h) mm
			
	12,5 Kg	14 Kg	17 Kg
	14 Kg	15 Kg	19 Kg
	480 x 545 x 410(h) mm		510 x 620 x 470(h) mm
	0,107 m³		0,148 m³
			
			
			
Special Voltages - Разное питающее напряжение + 50 €			

Disponibili su richiesta in colore rosso
 Available on request in red color
 Disponible sur demande en couleur rouge
 Auf Anfrage in roter Farbe erhältlich.
 Disponible bajo pedido en color rojo
 По запросу возможна поставка в красном цвете по запросу



Dichiarazione di conformità
Declaration of conformity
Déclaration de conformité
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad

Declaração de conformidade
Декларация соответствия
Δήλωση συμμόρφωσης
Verklaring van overeenstemming
overensstemmelseserklaring

Konformitetsförklaring
Vaatumusten mukaisuusvakuutus
Megfelelési nyilatkozat
Deklaracija zgodnosti
Prohlášení o shodě
Declarația de conformitate

декларация съответствие
certifikát o zhode
izjava o skladnosti
vastavusdeklaratsioon
atbilstības deklarācija
atitikties deklaracija



Fimar S.p.a. – Via Del Tesoro, 301 - Villa Verucchio (RN) – Italy

I Il sottoscritto legale rappresentante della Ditta costruttrice, dichiara che il prodotto^(*) sotto elencato:

Modello/Model (Dati tecnici su targhetta identificativa posta sulla macchina*****)	Descrizione/Description	Numero di serie/Serial Number
ECO220, ECO250, ECO300, H220N, H250N, H275N, H300N, H330, H350, H370, HL300, HR250, HR300N, V250, VR300, V300, V330, V350, V370, K300, K330, K350, K370, VV300, VV350	AFFETTATRICE A GRAVITA', AFFETTATRICE VERTICALE, AFFETTATRICE A VOLANO/GRAVITY SLICER, VERTICAL SLICER, FLYWHEEL MANUAL SLICER	*****

È conforme, per quanto ad esso applicabile, alle seguenti direttive^(**): 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2011/65/CE, 2015/863/CE

ed alle seguenti normative^{(***):} UNI EN 1974:1998+A1:2009

e autorizza a costituire il Fascicolo Tecnico^(****): **Oriano Tamburini – Via Del Tesoro, 301 – 47826 Villa Verucchio (RN) – Italy**

GB	I, the undersigned, legal representative of the Manufacturer, state that the product ^(*) listed above complies with the above mentioned directives ^(**) and regulations ^(***) where applicable and authorise the person listed above to compile the Technical File ^(****) . Technical data on an identification label located on the machine ^(*****)
F	Le représentant légal du fabricant déclare que le produit ^(*) susmentionné est conforme, quant aux dispositions qui lui sont applicables, aux directives ^(**) et normatives ^(***) susmentionnées et autorise la personne indiquée ci-dessus à constituer le Dossier Technique ^(****) . Données techniques sur une étiquette d'identification située sur la machine ^(*****)
D	Der unterzeichnende gesetzliche Vertreter der Herstellerfirma erklärt, dass das oben angegebene Produkt ^(*) konform mit den oben erwähnten Richtlinien ^(**) und Normen ^(***) , soweit auf dieses anwendbar, ist und autorisiert die oben genannte Person, die Technischen Unterlagen ^(****) zu erstellen. Technische Daten auf einem Etikett an der Maschine ^(*****)
E	El representante legal de la empresa constitutiva que suscribe, declara que el producto ^(*) anteriormente descrito es conforme, en la medida aplicable, a las directivas ^(**) y normativas ^(***) arriba mencionadas, y autoriza a la persona arriba indicada a elaborar el Expediente Técnico ^(****) . Datos técnicos en una etiqueta de identificación ubicados en la máquina ^(*****)
P	O abaixo-assinado representante legal da Casa construtora, declara que o produto ^(*) acima referido está conforme, no que lhe é aplicável, às diretivas ^(**) e às normativas ^(***) acima referidas e autoriza a pessoa atrás mencionada, a compilar o Processo Técnico ^(****) . Os dados técnicos sobre uma etiqueta de identificação localizada na máquina ^(*****)
PY	Нижеподписавшийся юридический представитель компании-производителя заявляет, что изделие ^(*) , описанное выше, соответствует в том, что к нему применимо, упомянутым выше директивам ^(**) и стандартам ^(***) , упомянутым выше, и уполномочивает указанное выше лицо составить Технический файл ^(****) . Технические данные на идентификационной табличке, расположенной на машине ^(*****)
GR	Ο υπογεγραμμένος, με την ιδιότητα του νόμιμου εκπροσώπου της Κατασκευάστριας εταιρείας, δηλώνει ότι το προϊόν ^(*) που αναγράφεται παραπάνω είναι κατασκευασμένο σε συμμόρφωση (στο βαθμό που το αφορούν) με τις οδηγίες ^(**) και τα πρότυπα ^(***) που αναφέρονται παραπάνω, και εξουσιοδοτεί το προαναφερθέν πρόσωπο να καταρτίσει τον Τεχνικό Φάκελο ^(****) . Τεχνικά δεδομένα σε μια ετικέτα αναγνώρισης που βρίσκεται στο μηχάνημα ^(*****)
NL	Ondergetekende, in de hoedanigheid van wettelijk vertegenwoordiger van de fabrikant, verklaart dat bovengenoemd product ^(*) , voor zover van toepassing, in overeenstemming is met de bovengenoemde richtlijnen ^(**) en normen ^(***) en machtigt bovengenoemde persoon om het technisch dossier ^(****) samen te stellen. Technische gegevens op een identificatielabel aan de machine ^(*****)
DK	Undertegnede, retslige repræsentant for Fabrikanten, erklærer at ovenstående produkt ^(*) , hvad angår samme, er i overensstemmelse med ovenstående direktiv ^(**) og standard ^(***) , og autoriserer den ovenfor angivne person vedrørende udformning af det Tekniske Dossier ^(****) . Tekniske data om en identifikation label placeret på maskinen ^(*****)
S	I egenskap av ställföreträdare för tillverkningsföretaget, intygar jag härmed att produkten ^(*) som nämnas ovan överensstämmer med direktiven ^(**) och standarderna ^(***) i texten ovan, i den mån de är tillämpliga, och auktoriserar ovan nämnd person att upprätta den tekniska dokumentationen ^(****) . Tekniska data om en identifikationsetikett som sitter på maskinen ^(*****)
FIN	Valmistajayrityksen laillisen edustajana allekirjoittanut vakuuttaa, että ylläluetellut tuot ^(*) on sovelletta vilta osiltaan yllämainittujen direktiivien ^(**) ja normien ^(***) mukainen ja valtuuttaa yllämainittun henkilön laatimaan tekniset tiedoston ^(****) . Tekniset tiedot tunnistetarrassasijaitsevat koneen ^(*****)
H	Alulírott, mint a gyártó meghatalmazott képviselője kijelentem, hogy a fent megnevezett termék ^(*) megfelel az alkalmazható és fent emitett direktívák ^(**) és előírások ^(***) követelményeinek, és felhatalmazza a fent megjelölt szakembert a Műszaki Dokumentáció ^(****) elkészítésére. Műszaki adatok azonosító címkén található a gépen ^(*****)
PL	Niżej podpisany, będący upoważnionym przedstawicielem Producenta, oświadcza, że następująca maszyna/część maszyny ^(*) spełnia zasadnicze wymagania dyrektyw ^(**) i rozporządzeń ^(***) , o ile mają zastosowanie, oraz upoważnia wyżej wymienioną osobę do sporządzenia Dokumentacji Technicznej ^(****) . Dane techniczne na etykietce identyfikacyjnej umieszczonej na maszynie ^(*****)
CZ	Niže podepsaný právní zástupce společnosti výrobce prohlašuje, že výše uvedený výrobek ^(*) odpovídá výše uvedeným směrnici ^(**) a normám ^(***) v příslušném rozsahu, a výše uvedené osobě udílí souhlas s vytvořením Technické dokumentace ^(****) . Technické údaje o identifikačním štítku umístěném na stroji ^(*****)
RO	Subsemnatul reprezentant legal al întreprinderii producătoare declară că produsul ^(*) enumerat mai sus este realizat în conformitate cu directivele ^(**) și normele ^(***) sus menționate, în măsura în care sunt aplicabile acestuia, și autorizează întocmirea Dosarului Tehnic ^(****) de către persoana indicată mai sus. Date tehnice pe o etichetă de identificare aflat pe aparat ^(*****)
BG	Долуподписаният законен представител на Фирмата производител декларира, че гореописаният продукт ^(*) съответства, доколкото към него са приложими, на горепосочените Директиви ^(**) и нормативи ^(***) , и оторизира горепосоченото лице да състави Техническата Документация ^(****) . Технически данни за етикет за идентификация, намиращи се на машината ^(*****)
SK	Nižšie podpísaný právny zástupca spoločnosti výrobcu vyhlasuje, že hore uvedený výrobok ^(*) zodpovedá hore uvedeným smerniciam ^(**) a normám ^(***) v príslušnom rozsahu, a vyššie uvedenej osobe poskytuje súhlas s vytvorením Technickej dokumentácie ^(****) . Technické údaje o identifikačnom štítku umiestnenom na stroji ^(*****)
SLO	Podpisani zakonski predstavnik proizvajalca izjavljam, da zgoraj navedeni izdelki ^(*) ustrezajo v zanj veljavni meri prej omenjenim smernicam ^(**) in predpisom ^(***) in navedeno osebo pooblašča za pripravo tehnične dokumentacije ^(****) . Tehnični podatki o identifikacijske nalepke, ki se nahajajo na stroju ^(*****)
EST	Allakirjutatud tootja firma õiguslik esindaja kinnitab, et ülalnimetatud toode ^(*) on vastavuses, niivõrd kui on võimalik rakendada, eelnimetatud direktiivide ^(**) ja normatiividega ^(***) ning viitab eelpool märgitud isiku koostama Tehnilise Toimiku ^(****) . Tehnilised andmed identifitseerimismärgisel asub masina ^(*****)
LV	Apakšā parakstīties Ražotājfirmas juridiskais pārstāvis apliecinā, kaizstrādājumi ^(*) , kas uzskaitīti iepriekš, atbilst tiem piemērojāmām direktīvām ^(**) un normatīviem ^(***) , un pilnvaro nozīmēto personu sastādīt Tehnisko Brošūru ^(****) . Tehniskie dati par identifikācijas marķējumu, kas atrodas uz mašīnas ^(*****)
LT	Žemiau pasirašantis įmonę gamintoją atstovaujantis juridinis asmuo, pareiškia, kad aukščiau pateiktas produktas ^(*) yra atitinkantis pritaikomoms numatytoms direktyvoms ^(**) ir normatyvoms ^(***) , ir autorizuoja aukščiau nurodytą asmenį sukurti Technines Instrukcijas ^(****) . Techniniai duomenys identifikavimo etiketės, esančios ant mašinos ^(*****)

Villa Verucchio, 01/01/2021

CE_PTC_008_V00 – 01/2021

L'administratore unico
Oriano Tamburini

12TS



Tritacarne

MEAT MINCER
HACHOIR À VIANDE
FLEISCHWOLF
PICADORE DE CARNE
МЯСОРУБКА

 **fimar**

IT Struttura in alluminio lucidato con tramoggia in acciaio inox. Macchina con gruppo di macinazione completamente removibile che permette di poterlo collocare in frigorifero senza che debba essere pulito dai residui di carne macinata dopo ogni utilizzo in conformità con le norme di igiene HACCP - il gruppo di macinazione in acciaio inox AISI 304 può essere lavato in lavastoviglie - comandi in bassa tensione - **bocca ingresso carne ø 52 mm** - riduttore con ingranaggi a bagno d'olio - in dotazione sistema enterprise con piastra inox (fori ø 6 mm) e coltello inox autoaffilante.

EN Polished aluminium structure with stainless steel hopper - Machine with a completely removable grinding unit that allows it to be placed in the refrigerator without having to remove minced meat residues after each use in accordance with the HACCP hygiene standards - the grinding unit in stainless steel AISI 304 can be washed in the dishwasher - low voltage controls - **meat inlet ø 52 mm** - oiled gear motor. Equipped with enterprise system with stainless steel plate (holes ø 6 mm) and self-sharpening stainless steel knife.

FR Corps en aluminium poli avec trémie en acier inox. Machine avec groupe de hachage entièrement amovible qui permet de pouvoir le placer dans le réfrigérateur sans avoir à nettoyer les résidus de viande hachée après chaque utilisation conformément aux normes d'hygiène HACCP - l'unité de hachage en acier inox AISI 304 peut être lavée au lave-vaisselle - commandes basse tension - **orifice d'entrée viande ø 52 mm** - motoréducteur à engrenages à bain d'huile. De série, système enterprise avec plaque en inox (trous ø 6 mm) et couteau inox aguisement automatique.

DE Gehäuse aus poliertem Aluminium mit Trichter aus Edelstahl. Maschine mit Zerkleinerungseinheit, die vollständig abnehmbar ist und daher die Aufbewahrung im Kühlschrank gestattet ohne vorher nach jeder Verwendung in Übereinstimmung mit den HACCP Hygienevorschriften von den Hackfleischrückständen gereinigt zu werden, die Zerkleinerungseinheit aus Edelstahl AISI 304 kann in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden. Niederspannungssteuerung - **Fleischeinlassöffnung ø 52 mm** - Getriebemotor mit Ölbad - ausgestattet mit Enterprise-System mit Edelstahlplatte (Löcher ø 6 mm) und selbstschärfendem Edelmessers.

ES Carcasa de aluminio pulido con tolva de acero inoxidable. Máquina con grupo de picar completamente extraíble que permite poderlo colocar en la nevera sin que tenga que ser limpiado de los restos de carne picada después de cada utilización, de conformidad con las normas de higiene HACCP. El grupo de picar de acero inoxidable AISI 304 puede ser limpiado en el lavavajillas - controles de baja tensión - **boca para introducir la carne ø 52 mm** - reductor con engranajes en baño de aceite - en dotación sistema enterprise con placa de acero inoxidable (agujeros ø 6 mm) y cuchilla de acero inoxidable con autoafilado.

RU Корпус из полированного алюминия с воронкой из нержавеющей стали. Машина с полностью съемным измельчающим устройством, которое может храниться в холодильнике без предварительной очистки от мясного фарша после каждого использования в соответствии с гигиеническими нормами HACCP, узел измельчения из нержавеющей стали AISI 304 можно мыть в посудомоечной машине. Низковольтное управление - **Мясоприемник ø 52 мм** - Привод с масляной ванной - Система Enterprise с решеткой из нержавеющей стали (отверстия ø 6 мм) и самозатачивающимся ножом из нержавеющей стали.

	12TS
	0,75 kW (1 HP)
	230-400V/3/50Hz
	
	230V/1N/50Hz
	100÷160 Kg/h
	400 x 290 x 510(h) mm
	
	20 Kg
	22 Kg
	470 x 300 x 480(h) mm
	0,068 m³



Dichiarazione di conformità
Declaration of conformity
Déclaration de conformité
Konformitetserklæring
Declaración de conformidad

Declaração de conformidade
Декларация соответствия
Δήλωση συμμόρφωσης
Verklaring van overeenstemming
overensstemmelseserklæring

Konformitetsförklaring
Vaatumustenmukaisuusvakuutus
Megfelelési nyilatkozat
Deklaracja zgodności
Prohlášení o shodě
Declarația de conformitate

декларация за съответствие
certifikát o zhode
izjava o skladnosti
vastavusdeklaratsioon
atbilstības deklarācija
atitiktības deklaracija



Fimar S.p.a. – Via S. Pertini, 29 47826 Villa Verucchio (RN) – Italy

I Il sottoscritto legale rappresentante della Ditta costruttrice, dichiara che il prodotto^(*) sotto elencato:

Type	Model (Dati tecnici su targhetta identificativa posta sulla macchina*****)
TRITACARNE, GRATTUGIA, ABBINATO TRITACARNE E GRATTUGIA/MEAT MINCER, GRATER, COMBINED MEAT MINCER AND GRATER	32/RS, 32/TN, 22/RS, 22/RG , 22/TS, 22/SN, 22/TE, 22/C, 12/TS, 12/B, 12/C, 12/S, 22/AT, 22/T, 22/AE, 12/AT, 12/T, 12/L, TR8/D, GR12/S, GR8/D, AB/8D

È conforme, per quanto ad esso applicabile, alle seguenti direttive^(**): 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2011/65/CE, 2015/863/CE

ed alle seguenti normative^(***): UNI EN 12331:2015 e autorizza a costituire il Fascicolo Tecnico^(****):

Oriano Tamburini – Via S. Pertini n°29 – 47826 Villa Verucchio (RN) – Italy

- GB** I, the undersigned, legal representative of the Manufacturer, state that the product(*) listed above complies with the abovementioned directives(**) and regulations(***) where applicable and authorise the person listed above to compile the Technical File(****) Technical data on an identification label located on the machine (*****)
- F** Le représentant légal du fabricant déclare que le produit(*) susmentionné est conforme, quant aux dispositions qui lui sont applicables, aux directives (**) et normatives(***) susmentionnées et autorise la personne indiquée ci-dessus à constituer le Dossier Technique(****) Données techniques sur une étiquette d'identification située sur la machine (*****)
- D** Der unterzeichnende gesetzliche Vertreter der Herstellerfirma erklärt, dass das oben angegebene Produkt(*) konform mit den oben erwähnten Richtlinien(**) und Normen(***) , soweit auf dieses anwendbar, ist und autorisiert die oben genannte Person, die Technischen Unterlagen(****) zu erstellen. Technische Daten auf einem Etikett an der Maschine (*****)
- E** El representante legal de la empresa constitutiva que suscribe, declara que el producto(*) anteriormente descrito es conforme, en la medida aplicable, a las directivas(**) y normativas(***) arriba mencionadas, y autoriza a la persona arriba indicada a elaborar el Expediente Técnico(****). Datos técnicos en una etiqueta de identificación ubicados en la máquina (*****)
- P** O abaixo-assinado representante legal da Casa construtora, declara que o produto(*) acima referido está conforme, no que lhe é aplicável, às directivas(**) e às normativas(***) acima referidas e autoriza a pessoa atrás mencionada, a compilar o Processo Técnico(****). Os dados técnicos sobre uma etiqueta de identificação localizados na máquina(*****)
- PV** Нижеподписавшийся юридический представитель компании-производителя заявляет, что изделие(*), описанное выше, соответствует в том, что к нему применимо, упомянутым выше директивам(**) и стандартам(***), упомянутым выше, и уполномочивает указанное выше лицо составить Технический файл(****). Технические данные на идентификационной табличке, расположенные на машине (*****)
- GR** Ο υπογεγραμμένος, με την ιδιότητα του νόμιμου εκπροσώπου της Κατασκευάστριας εταιρείας, δηλώνει ότι το προϊόν(*) που αναγράφεται παραπάνω είναι κατασκευασμένο σε συμμόρφωση (στο βαθμό που το αφορά) με τις οδηγίες(**) και τα πρότυπα(***) που αναφέρονται παραπάνω, και εξουσιοδοτεί το προαναφερθέν πρόσωπο να καταρτίσει τον Τεχνικό Φάκελο(****). Τεχνικά δεδομένα σε μια ετικέτα αναγνώρισης που βρίσκεται στο μηχάνημα (*****)
- NL** Ondergetekende, in de hoedanigheid van wettelijk vertegenwoordiger van de fabrikant, verklaart dat bovengenoemd product(*) , voor zover van toepassing, in overeenstemming is met de bovengenoemde richtlijnen(**) en normen(***) en machtigt bovengenoemde persoon om het technisch dossier(****) samen te stellen. Technische gegevens op een identificatielabel aan de machine (*****)
- DK** Undertegnede, retslige repræsentant for Fabrikanten, erklærer at ovenstående produkt(*), hvad angår samme, er i overensstemmelse med ovenstående direktiv(**) og standard(***) , og autoriserer den ovenfor angivne person vedrørende udformning af det Tekniske Dossier(****). Tekniske data om en identifikation label placeret på maskinen (*****)
- S** I egenskap av ställföreträdare för tillverkningsföretaget, intygar jag härmed att produkten(*) som nämns ovan överensstämmer med direktiven(**) och standarderna(***) i texten ovan, i den mån de är tillämpliga, och auktoriserar ovan nämnd person att upprätta den tekniska dokumentationen(****). Tekniska data om en identifikationsetikett som sitter på maskinen (*****)
- FIN** Valmistajayrityksen laillisena edustajana allekirjoittanut vakuuttaa, että yllä lueteltu tuote(*) on sovellettavilta osiltaan yllämainittujen direktiivien(**) ja normien(***) mukainen ja valtuuttaa yllämainittu henkilö laatimaan teknisen tiedoston(****). Tekniset tiedot tunnistetarrassa sijaitsevat koneen (*****)
- H** Alulírott, mint a gyártó meghatalmazott képviselője kijelentem, hogy a fent megnevezett termék(*) megfelel az alkalmazható és fent emített direktívák(**) és előírások(***) követelményeinek, és felhatalmazza a fent megjelölt szakembert a Műszaki Dokumentáció(****) elkészítésére. Műszaki adatok azonosító címkén található a gépen (*****)
- PL** Nizej podpisany, będący upoważnionym przedstawicielem Producenta, oświadczam, że następująca maszyna/część maszyny(*) spełnia zasadnicze wymagania dyrektyw(**) i rozporządzeń(***), o ile mają zastosowanie, oraz upoważnia wyżej wymienioną osobę do sporządzenia Dokumentacji Technicznej(****). Dane techniczne na etykiecie identyfikacyjnej umieszczonej na maszynie (*****)
- CZ** Níže podepsaný právní zástupce společnosti výrobce prohlašuje, že výše uvedený výrobek(*) odpovídá výše uvedeným směrniciím(**) a normám(***) v příslušném rozsahu, a výše uvedené osobě udílí souhlas s vytvořením Technické dokumentace(****). Technické údaje o identifikačním štítku umístěném na stroji (*****)
- RO** Subsemnatul reprezentant legal al întreprinderii producătoare declară că produsul(*) enumerat mai sus este realizat în conformitate cu directivele(**) și normele(***) sus menționate, în măsura în care sunt aplicabile acestuia, și autorizează întocmirea Dosarului Tehnic(****) de către persoana indicată mai sus. Date tehnice pe o etichetă de identificare aflat pe aparat (*****)
- BG** Долуподписаният законен представител на Фирмата производител декларира, че гореописаният продукт(*) съответства, доколкото към него са приложими, на горепосочените Директиви(**) и нормативи(***) , и оторизира горепосоченото лице да състави Техническата Документация(****). Технически данни за етикет за идентификация, намиращи се на машината (*****)
- SK** Nižšie podpísaný právny zástupca spoločnosti výrobca vyhlasuje, že hore uvedený výrobok(*) zodpovedá hore uvedeným smerniciám(**) a normám(***) v príslušnom rozsahu, a vyššie uvedenej osobe poskytuje súhlas s vytvorením Technickej dokumentácie(****). Technické údaje o identifikačnom štítku umiestnenom na stroji (*****)
- SLO** Podpisani zakonski predstavnik proizvajalca izjavljam, da zgoraj navedeni izdelek(*) ustreza v zanj veljavni meri prej omenjenim smernicam(**) in predpisom(***) in navedeno osebo pooblašča za pripravo tehnične dokumentacije(****). Tehnični podatki o identifikacijske nalepke, ki se nahajajo na stroju (*****)
- EST** Allkirjutatud tootjafirma õiguslik esindaja kinnitab, et ülalnimetatud toode(*) on vastavuses, niivõrd kui on võimalik rakendada, eelnimetatud direktiivide(**) ja normatiividega(***) ning volitab eelpool märgitud isiku koostama Tehnilise Toimikute Toimik(****). Tehnilised andmed identifitseerimismärgisel asub masina (*****)
- LV** Apakšā parakstījis Ražotājfirmas juridiskais pārstāvis apliecinu, ka izstrādājumi(*) , kas uzskaitīti iepriekš, atbilst tiem piemērojāmām direktīvām(**) un normatīviem(***) , un pilnvaro nozīmēto personu sastādīt Tehnisko Brošūru(****). Tehniskie dati par identifikācijas marķējumu, kas atrodas uz mašīnas (*****)
- LT** Žemiau pasirašantis Įmonę gamintoją atstovaujantis juridinis asmuo, pareiškia, kad aukščiau pateiktas produktas(*) yra atitinkantis pritaikomoms numatytoms direktyvoms(**) ir normatyvoms(***) , ir autorizuoja aukščiau nurodytą asmenį sukurti Technines Instrukcijas(****). Techniniai duomenys identifikavimo etiketės, esančios ant mašinos (*****)

Villa Verucchio, 01/07/2019

L'administratore unico
Oriano Tamburini

СПИРАЛЬНЫЙ ТЕСТОМЕС 25SB

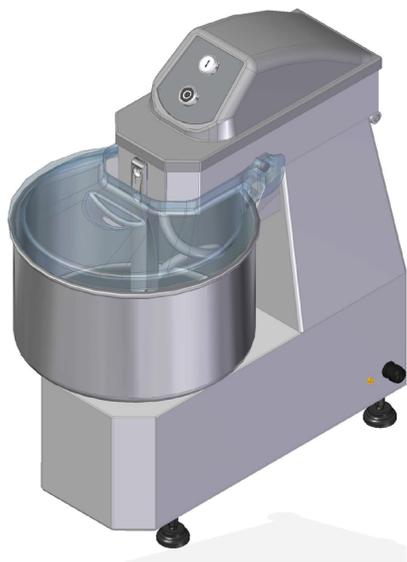
SKU: 25SB



ADDITIONAL INFORMATION

Мощность Kw	<u>1,5 kW (2 HP) 1,5/1,1 kW (2/1,5 HP) – 2nd speed (optional)</u>
Источник питания	<u>230V/1N/50Hz – 230-400V/3/50Hz</u>
Часовая производительность (кг/ч)	<u>75 Kg/h</u>
Тесто за цикл (кг)	<u>25</u>
Dimensioni della vasca (L)	<u>32 L. (ø 400 x 260(h) mm)</u>
Скорость (об/мин)	<u>90 rpm 90 – 180 rpm – 2nd speed (optional)</u>
размеры станка (л x ш x ч - мм)	<u>762 x 420 x 864÷1123(h) mm</u>
вес нетто (кг)	<u>96</u>
вес брутто (кг)	<u>107</u>
размеры упаковки (л x ш x ч - мм)	<u>850 x 550 x 1055(h) mm</u>
Объем упаковки (м3)	<u>0.490</u>

Спиральный тестомес с неподвижной траверсой. Машина для приготовления различных видов теста, особенно подходит для мягкого теста, такого как хлеб, пицца и пиадина. Покрытие устойчивой к царапинам краской. Детали, контактирующие с пищевыми продуктами, такие как дежа, спирали и мешалка, изготовлены из нержавеющей стали AISI 304. Предохранительный микровыключатель на крышке. в стандартной комплектации крышка из поликарбоната дымчато-серого цвета. Дополнительное оборудование, например, решетчатая крышка из нержавеющей стали AISI 304, по запросу.



7-12-18-25-38-50/SB
12-18-25-38-50/SL
12-18-25-38-50/SR
15-20-30-40/LN



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

Istruzioni originali

IT

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

Translation of the original instructions

EN

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Traduction des instructions originales

FR

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung

DE

MANUAL DE OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

Traducción de las instrucciones originales

ES

MANUAL DE OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO

Tradução das instruções originais

PT

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Перевод оригинальных инструкций

RU

تعليمات الاستخدام والصيانة

ترجمة التعليمات الأصلية

AR

ОБОЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ

Значение символов предупреждения и опасности в руководстве

В руководстве используются следующие обозначения, каждому из которых присваивается определенное значение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для обозначения особо важных и деликатных операций, которые при неправильном выполнении могут привести к повреждению устройства и/или используемых материалов.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

Для обозначения операций, которые при ненадлежащем выполнении могут привести к травмам, неисправностям или повреждениям устройства и/или используемых материалов; поэтому требуют особого внимания и надлежащей подготовки.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Для обозначения операций, которые при ненадлежащем выполнении могут привести к травмам, связанным с электричеством, неисправностям или повреждениям устройства и/или используемых материалов; поэтому требуют особого внимания и надлежащей подготовки.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Для обозначения операций, которые НЕ ДОЛЖНЫ выполняться.

Соответствие

Устройство соответствует директивам, необходимым для возможности его продажи. Полные тексты деклараций о соответствии обеспечиваются с документацией, предоставляемой с устройством.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

УКАЗАТЕЛЬ

Указатель

1	БЕЗОПАСНОСТЬ	4
1.1	Важные сведения в отношении безопасности	4
1.1.1	Общие предупреждения	4
1.1.2	Запреты	6
1.2	Обозначения на устройстве	7
2	Общее описание устройства	8
2.1	Идентификация	8
2.2	Рабочая среда	8
2.3	Технические и размерные характеристики	9
2.4	Описание	10
2.4.1	Основные компоненты	11
2.4.2	Устройства безопасности	11
3	Использование устройства	12
3.1	Приемка устройства	12
3.2	Транспортировка и перемещение	12
3.3	Первый ввод в эксплуатацию	13
3.3.1	Предварительная очистка	14
3.3.2	Подключение к электрической системе	15
3.4	Применение	15
3.4.1	Описание устройств управления (mod. 7-12-18-25-38-50/SB/SL/SR)	16
3.4.2	Применение	16
3.4.3	Описание устройств управления (mod. 15-20-30-40/LN)	19
3.4.4	Советы по использованию	20
3.4.5	Извлечение вынимающихся деталей	20
4	Очистка устройства	21
4.1	Очистка при завершении процесса обработки	22
4.2	Длительные периоды простоя	22
5	Техобслуживание устройства	22
5.1	Плановое техобслуживание	22
5.1.1	Таблица планового техобслуживания	23
5.2	Внеочередное техобслуживание	24
5.3	Возможные аномалии функционирования	24
5.4	Утилизация	26
6	Приложения	26

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

БЕЗОПАСНОСТЬ

1 БЕЗОПАСНОСТЬ

1.1 Важные сведения в отношении безопасности

1.1.1 Общие предупреждения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

– Данное руководство является собственностью Изготовителя устройства, его воспроизведение или передача содержания данного документа третьим лицам запрещены. Все права защищены. Руководство является неотъемлемой частью устройства; следует проверять, что оно всегда находится в комплектации с устройством, в том числе в случае продажи/передачи другому владельцу, чтобы с ним мог ознакомиться пользователь или уполномоченный персонал по техобслуживанию и ремонту. Фотографии и чертежи предоставляются в качестве примера; Изготовитель, следуя политике постоянной разработки и обновления собственной продукции, может вносить изменения без предварительного уведомления.

– **Перед использованием устройства в целях обеспечения его безопасного функционирования следует внимательно ознакомиться с данным руководством.**

– В случае повреждения упаковки устройства, следует своевременно сообщить об этом перевозчику и поставщику устройства.

– Исключается любая договорная и внедоговорная ответственность изготовителя за ущерб, нанесенный людям, животным или имуществу, в результате неправильного регулирования, техобслуживания и использования.

– Данное устройство не предназначено для массового производства продуктов питания и промышленного назначения.

– Устройство не предназначено для использования в местах, подверженных воздействию атмосферных агентов.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

БЕЗОПАСНОСТЬ

- При наличии каких-либо сомнений относительно состояния и/или функциональности устройства и предоставляемых с ним деталей, пожалуйста, свяжитесь с местным дистрибьютором для получения дополнительной информации.
- Перед вводом в эксплуатацию следует удалить из устройства все инструменты.
- Хранить неиспользуемые инструменты следует в защищенном месте, недоступном для детей и лиц, не обладающих разрешением к использованию.
- Всегда соблюдать безопасное расстояние от движущихся частей.
- После ввода устройства в эксплуатацию, следует сообщить поставщику о любых выявленных аномалиях или неисправностях.
- Обеспечить надлежащее освещение рабочего места. Соответствующее освещение важно для обеспечения удовлетворительных условий безопасности работы.
- Периодически проверять целостность шнура питания, вилки и соответствующей розетки. Если шнур питания поврежден, его может заменить только изготовитель или местный дистрибьютор, продавший устройство, или уполномоченный персонал по техобслуживанию и ремонту.
- Во избежание повреждения устройства использовать только оригинальные или одобренные изготовителем детали.
- В случае, если квалифицированный специалист выявит или имеет подозрения на неисправности, которые могут сказаться на безопасности устройства, оно должно быть незамедлительно остановлено, а его использование возможно только после ремонта.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

БЕЗОПАСНОСТЬ

1.1.2 Запреты



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ вносить изменения и/или делать попытки ремонта устройства. Внесение изменений приводит к аннулированию декларации соответствия устройства. За ущерб, возникший в результате неправильного использования, полную ответственность несёт пользователь. Любой ремонт должен производиться квалифицированным техническим специалистом.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ закрывать вентиляционные отверстия устройства.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство детям и лицам с ограниченными возможностями или при отсутствии опыта и специальных знаний, без помощи квалифицированного и ответственного за их безопасность персонала.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ выбрасывать упаковочный материал в окружающую среду и оставлять его в пределах досягаемости детей, так как он может быть потенциальным источником опасности. Поэтому он должен быть утилизирован в соответствии с действующим законодательством.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ удалять любой материал, застрявший в устройстве, во время его работы, или вводить посторонний материал в рабочий цикл.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство поврежденными электрическими соединениями. Это может вызвать опасное электрическое короткое замыкание.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство с неправильно расположенными защитными кожухами или в состоянии недостаточной эффективности.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство ненадлежащим образом.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ принимать алкоголь или лекарственные препараты, которые могут вызвать усталость и/или сонливость до и во время рабочих смен.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ прилагать усилия к устройству во время работы. Всегда использовать его в условиях, подходящих для выполнения работ.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

БЕЗОПАСНОСТЬ

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ удалять или повреждать таблички или знаки безопасности на устройстве.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ натягивать, отсоединять, скручивать электрические провода, выходящие из устройства, даже если оно отключено от электросети.

1.2 Обозначения на устройстве

На устройстве вблизи тех зон, где существуют ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ, установлены знаки техники безопасности, которые указывают на наличие соответствующих рисков.

Ниже перечислены знаки техники безопасности и их значения.



Опасность поражения электрическим током: указывает на то, что необходимо отключить главный источник питания (или вынуть вилку из розетки) перед выполнением операций по очистке и техобслуживанию устройства.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

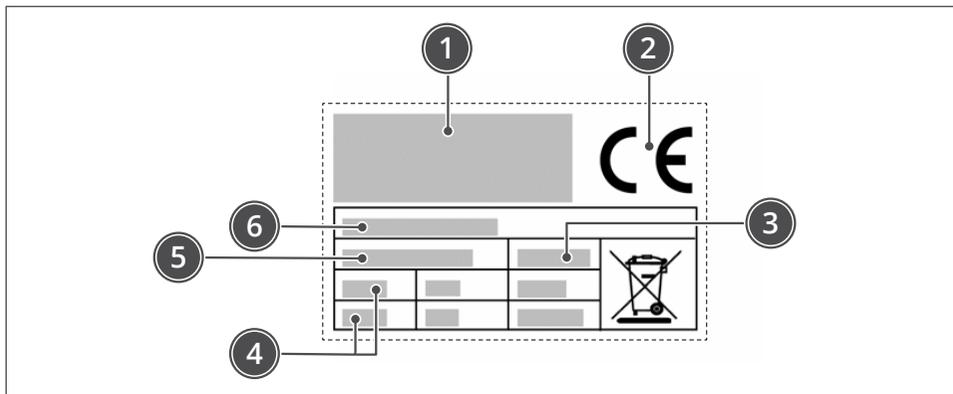
AR

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

2 Общее описание устройства

2.1 Идентификация

Устройство оснащено паспортной табличкой, на которой приведены данные об устройстве. Следует убедиться, что она присутствует на устройстве, в противном случае, немедленно сообщить об этом изготовителю и/или продавцу. Устройства без паспортной таблички не должны использоваться, в противном случае, изготовитель не несет ответственность в данном отношении.



- 1 Идентификация изготовителя
- 2 Маркировка соответствия ЕС
- 3 Год изготовления
- 4 Технические характеристики
- 5 Паспортный номер
- 6 Модель устройства



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Устройства без паспортной таблички должны считаться анонимными и потенциально опасными.

2.2 Рабочая среда

Устройство может работать в помещениях при наличии следующих условий окружающей среды:

- температура окружающей среды: от +4°C до + 40°C
- влажность: макс. 90%
- освещение: в помещении должно быть предусмотрено соответствующее освещение (см. технические правила, применимые в стране использования)
- высота: максимум 2000 м над уровнем моря (для использования с превышением этой высоты следует обращаться к изготовителю).

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

2.3 Технические и размерные характеристики

Описание	7/SB	12/SB	12/SL	12/SR	18/SB	18/SL	Ед.изм.
Мощность	0,37 (0,5)	0,75 (1) 0,75/0,55 (1/0,75) - 2 nd speed					кВт (л.с.)
Электропитание	220-240V 1Ph 50/60Hz						
	220-240V 3Ph 50/60Hz						
	380-415V 3Ph 50/60Hz						
Теста на цикл	7	12			18		кг
Вес нетто	40	56	63	61	57	61	кг
Габариты прибора	540 x 279 x 620÷841(h)	632 x 320 x 750÷932(h)			653 x 380 x 750÷951(h)		мм
Тип установки	Установка на полу						
Уровень шума	< 70						дБ (А)

Описание	18/SR	25/SB	25/SL	25/SR	38/SB	38/SL	38/SR	Ед.изм.
Мощность	0,75 (1) 0,75/0,55 (1/0,75) - 2 nd speed	1,5 (2) 1,5/1,1 (2/1,5) - 2 nd speed					кВт (л.с.)	
Электропитание	220-240V 1Ph 50/60Hz							
	220-240V 3Ph 50/60Hz							
	380-415V 3Ph 50/60Hz							
Теста на цикл	18	25			38		кг	
Вес нетто	68	96	90	96	97		кг	
Габариты прибора	653 x 380 x 750÷951(h)	762 x 420 x 864÷1123(h)			800 x 474 x 866÷1148(h)		мм	
Тип установки	Установка на полу							
Уровень шума	< 70							дБ (А)

Описание	50/SB	50/SL	50/SR	15/LN	20/LN	30/LN	40/LN	У/М
Мощность	2,2 (3) 3,5/2,5 (4,7/3,3) - 2 nd speed		0,37 (0,5) 0,55/0,37 (0,75/0,5) - 2 nd speed		0,75 (1) 0,75/0,55 (1/0,75) - 2 nd speed	1,1 (1,5) 1 Ph 0,75 (1) 3 Ph 0,75/0,55 (1/0,75) - 2 nd speed	кВт (л.с.)	
Электропитание	220-240V 3Ph 50/60Hz		220-240V 1Ph 50/60Hz					
	380-415V 3Ph 50/60Hz		220-240V 3Ph 50/60Hz					
			380-415V 3Ph 50/60Hz					
Теста на цикл	50		10	16	25	36		кг
Вес нетто	185		56	57	96	97		кг
Габариты прибора	927 x 520 x 1074÷1393(h)		632x 337x652 ÷931(h)	653x 380x652 ÷951(h)	763x 415x756 ÷1124(h)	800x 474x768 ÷1159(h)		мм
Тип установки	Установка на полу							
Уровень шума	< 70							дБ (А)

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

2.4 Описание

Месильная машина - это машина для профессионального использования для выпечных цехов и пиццерий.

Машина в своих двух вариантах (7-12-18-25-38-50 кг теста) отвечает самым различным требованиям производства, позволяя выполнять различные типы теста (особо предназначена для мягкого типа теста, как, например, для пиццы и хлеба).

Машина выполнена из конструкции, покрытой не царапающейся краской, легко очищаемой.

Существуют 4 модели месильных машин:

- SR: подъемная головка и съемная дежа
- SL: подъемная головка и фиксированная дежа
- SB: фиксированная головка и фиксированная дежа
- LN: легкая модель

Применение вынимания : кастрюли позволяет промывку этих деталей горячей водой или же в моечной машине.

Устройство предназначено для профессионального применения и устанавливается в коммерческих помещениях (бары, пиццерии, рестораны и т.д.). Не требует особой подготовки персонала, но в любом случае необходимо, чтобы пользователи имели определенные знания и навыки в сфере общественного питания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Любое применение, которое отличается от указанного изготовителем, считается **НЕСООТВЕТСТВУЮЩИМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**.

Устройство изготовлено из специально отобранных материалов и с применением соответствующих конструкторских методов для обеспечения максимального уровня гигиены, устойчивости к процессам окисления, значительного снижения энергозатрат и безопасности использования.

Все соприкасающиеся с пищевыми продуктами составные части устройства изготовлены из подходящих для этих целей материалов.

IT

EN

FR

DE

ES

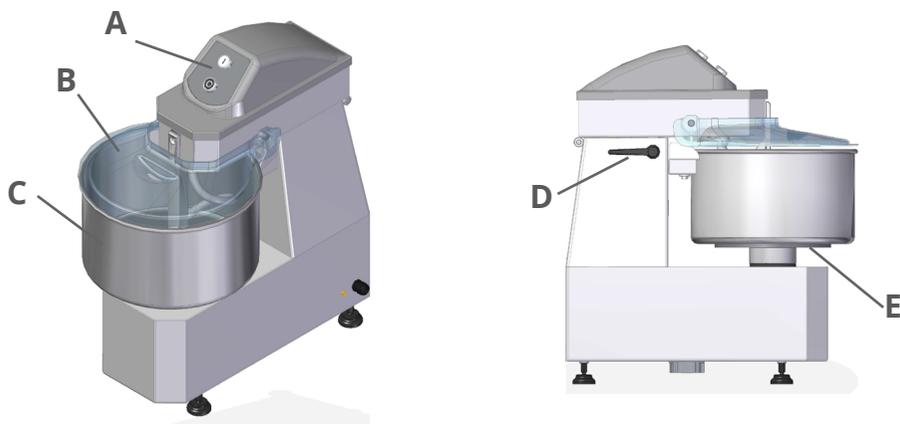
PT

RU

AR

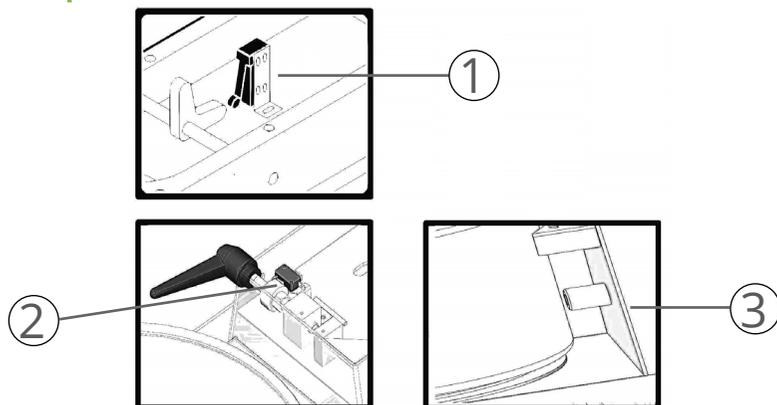
ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

2.4.1 Основные компоненты



- 1 **A - Панель управления** включает устройства управления, необходимые для работы прибора (см. "Описание устройств управления")
- 2 **B - Крышка**
- 3 **C - Кастрюля**
- 4 **D - Рычаг**
- 5 **E - Держатель дежи**

2.4.2 Устройства безопасности



- 1 **Микровыключатель:** останавливает машину, когда поднимается крышка кастрюли. При последующем закрывании крышки, запустить машину, нажимая кнопку I
- 2 **Микровыключатель:** останавливает машину, когда поднимается головка. При последующем закрывании головки, запустить машину, нажимая кнопку I (только Мод. SR-SL)

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

3 Датчик: не допускает запуск машины если не обнаружена дежа (только мод. SR)

3 Использование устройства

3.1 Приемка устройства

Устройство поставляется в одной специальной картонной упаковке, и при необходимости специально выбирается амортизирующий материал, в целях обеспечения целостности устройства.

В зависимости от характеристик устройства, с целью упрощения погрузочно-разгрузочных работ, упаковка может быть установлена на поддон.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При получении устройства необходимо проверить целостность всех компонентов. При выявлении повреждений или отсутствия некоторых компонентов, необходимо обращаться к региональному дистрибьютору для согласования применяемых процедур.

В комплектации с устройством также предоставляются инструкции и документация, указанные в главе *"6 Приложения"* на *странице 26*.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следует ознакомиться и тщательно хранить предоставляемую с устройством документацию.

3.2 Транспортировка и перемещение



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

– Транспортировка устройства должна всегда осуществляться профессиональным квалифицированным персоналом, чтобы избежать повреждений его частей из-за ударов или нагрузок, вызванных неправильными подъемными операциями.

– На повреждения устройства, вызванные транспортировкой и перемещением, гарантия не распространяется.

– Ремонт или замена поврежденных деталей осуществляются за счет Заказчика и должны выполняться уполномоченным персоналом изготовителя с использованием только оригинальных запасных частей.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

- Перемещение упакованного устройства должно осуществляться в зависимости от его характеристик (вес, размеры и т.д.). Если размеры и вес ограничены, перемещение может осуществляться вручную, в противном случае, необходимо использовать подъемное устройство соответствующей грузоподъемности.
- Ручные подъемные операции должны выполняться как минимум двумя лицами.

После снятия упаковки перемещение устройства в условиях безопасности осуществляется в соответствии с указаниями (погрузка и разгрузка), приведенными непосредственно на упаковке.

- Развинтить винты и поднять машину с поддона
- Удалить стяжки



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

ЗАПРЕЩАЕТСЯ выбрасывать упаковочный материал в окружающую среду и оставлять его в пределах досягаемости детей, так как он может быть потенциальным источником опасности. Поэтому он должен быть утилизирован в соответствии с действующим законодательством.

3.3 Первый ввод в эксплуатацию



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Первый ввод в эксплуатацию должен выполняться квалифицированным и уполномоченным персоналом, который должен заранее убедиться, что линия электропитания соответствует действующему законодательству, правилам и характеристикам, действующим в стране использования. Необходимо также убедиться в эффективности заземления электрической системы и проверить, что напряжение и частота линии соответствуют указанным на паспортной табличке данным.
- Перед вводом устройства в эксплуатацию следует убедиться, что выбранная зона обладает характеристиками, указанными в параграфе *“2.2 Рабочая среда” на странице 8.*

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

- Проверить, что опорная поверхность соответствует весу и характеристикам устройства, является устойчивой, ровной и легко очищается, чтобы избежать риска скопления грязи и загрязнения пищевых продуктов. Использовать регулируемые ножки устройства для его стабилизации.
- Несоблюдение этих инструкций подвергает пользователя риску отказа устройства и несчастных случаев в связи с прямым или косвенным контактом.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

- На ущерб, причиненный имуществу, животным и людям, вызванный отсутствием розетки заземления, гарантия не распространяется, и ответственность полностью ложится на оператора, не проверившего наличие заземления и правильно установленного и отрегулированного выключателя дифференциальной безопасности.
- Если используется адаптер для электрической розетки, необходимо убедиться, что его электрические характеристики не ниже характеристик устройства.
- Ни в коем случае не следует использовать множественные розетки.

IT

EN

3.3.1 Предварительная очистка

Перед использованием устройства следует выполнить предварительную очистку и дезинфекцию.

FR



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Прежде чем выполнять какие-либо операции по очистке, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника питания.

DE

ES



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выполнять очистку следует только с помощью соответствующих чистящих средств. Не использовать чистящие средства, являющиеся коррозионными, легковоспламеняющимися, или содержащие вредные для здоровья людей вещества. Не использовать вещества, используемые для очистки и полировки латуни, серебра или других не утвержденных материалов.

PT

RU

AR

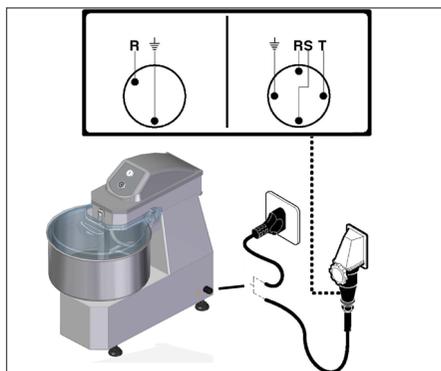
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

3.3.2 Подключение к электрической системе



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Подключение машины к электросети и ее предварительное тестирование должны выполняться только специализированным монтажником, обладающим соответствующими инструментами и уровнем подготовки.



Убедиться в прекрасной эффективности установки заземления завода. Проверить, чтобы напряжение на линии (Вт) и частота (Гц) соответствовали напряжению и частоте машины (Смотреть табличку идентификации и электросхему). Машина снабжена электрическим кабелем, к которому подсоединить мультиполярный штепсель. Штепсель соединить к выключателю на стене, снабжённому дифференциалом.

Трёхфазное подключение

Запустить машину на несколько секунд и проверить, чтобы вращение инструмента было правильным. В случае, если вращение – неправильно, снять напряжение и поменять местами две из трёх фаз в штепселе.

3.4 Применение



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

- Перед использованием устройства убедиться, что верхняя защита не повреждена и блокировка эффективна. Не пытаться удалять или осуществлять несанкционированные вмешательства в блокировку.
- Не допускать функционирования устройства в холостом режиме.
- Не курить и не использовать устройства с открытым пламенем в непосредственной близости от зоны размещения и использования устройства.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

3.4.1 Описание устройств управления (mod. 7-12-18-25-38-50/SB/SL/SR)

1 Кнопка старта "I"

Нажать кнопку, чтобы запустить машину. Пуск допускается только при опущенной крышке.

2 Кнопка стоп "O"

Нажать кнопку, чтобы остановить машину

3 Рычаг блокировки головки (только мод. SL-SR)

Повернуть рычаг, чтобы поднять (против часовой стрелки) или заблокировать (по часовой стрелке) головку. Запуск допускается только при опущенной и заблокированной головке.

4 Фланец блокировки кастрюли (только Мод. SR)

Повернуть рычаг, чтобы заблокировать (против часовой стрелки) или разблокировать кастрюлю (по часовой стрелке).

3.4.2 Применение

- Поднять крышку кастрюли, чтобы положить все необходимые элементы для смеси

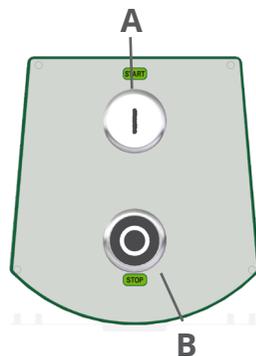
- Закрыть крышку кастрюли

- Затянуть рычаг блокировки головки (только мод. SL-SR)

- Блокировать кастрюлю посредством нижерасположенного фланца для Мод. SR

- Запустите машину, нажав кнопку запуска «I» (A); запуск происходит только в том случае, если крышка опущена и если кастрюля зафиксирована на фланце (только мод. SR)

- По окончании работы остановить машину, нажимая кнопку остановки «O» (B)



Опция механического таймера

- Установите требуемое время обработки с помощью механического таймера (C).

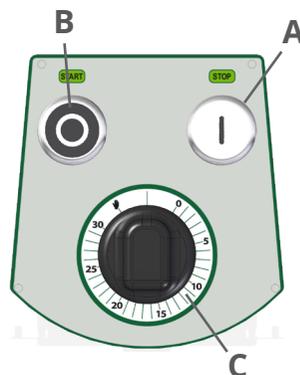
- Запустите машину, нажав кнопку запуска «I» (A); запуск происходит только в том случае, если крышка опущена и если кастрюля зафиксирована на фланце (только мод. SR)

- По окончании обработки остановите машину, нажав кнопку остановки «O» (B) или подождите, пока истечет установленное время.

- Открыть крышку и вынуть обработанный продукт

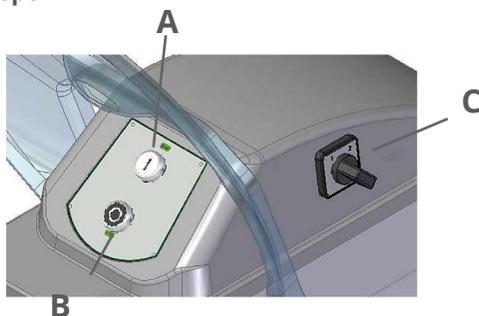
- По окончании работы вымыть кастрюлю и спираль горячей водой и моющим средством

- Очистить влажной губкой внутреннюю часть крышки



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

Двухскоростная версия



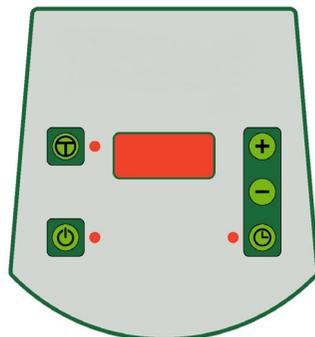
- Поднять крышку кастрюли, чтобы положить все необходимые элементы для смеси
- Закрыть крышку кастрюли
- Затяните рычаг блокировки головки (только мод. SL-SR)
- Зафиксируйте кастрюлю с помощью фланца ниже (только мод. SR)
- Повернуть селектор скоростей (C) в позицию 1
- Запустите машину, нажав кнопку запуска «I» (A); запуск происходит только в том случае, если крышка опущена и если кастрюля зафиксирована на фланце (только мод. SR)
- В момент, когда тесто примет вид достаточно плотной массы (приблизительно через 7-8 минут), остановить машину нажатием кнопки Стопа “O” (B) и повернуть селектор скорости (C) в позицию 2
- Включить машину нажатием кнопки Пуска “I” (A) и продолжить замес до тех пор, пока тесто не примет нужной консистенции
- По окончании работы остановить машину, нажимая кнопку остановки “O” (B)
- Открыть крышку и вынуть обработанный продукт
- По окончании работы вымыть кастрюлю и спираль горячей водой и моющим средством
- Очистить влажной губкой внутреннюю часть крышки

цифрового управления

- Проверить, что штеккер питания правильно установлен в разъем

электропитания и нажать на кнопку  “START/STOP”; машина включается и готова к эксплуатации (зажигается светодиод рядом с кнопкой)

- Для запуска машины в режиме “таймер”, нажать 2 раза подряд кнопку с часами (включиться светодиод рядом с кнопкой) и установить требуемое время с помощью кнопок +/-
- После того, как установлено требуемое время (показанное на дисплее), и вы убедились что крышка опущена, нажать на кнопку “START/STOP”, чтобы запустить



IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

машину в движение, на дисплее появится обратный отсчёт установленного времени

- Если необходимо остановить машину, чтобы добавить ингредиенты, или по любой другой причине, перед тем, как поднять крышку дежи, установить машину на паузу, повторно нажимая на кнопку "START/STOP", в этом режиме останавливается таймер и только после того, как крышка опущена и нажата кнопка "START/STOP", отсчёт возобновляется
- Перед тем, как поднять крышку кастрюли остановите машину, иначе таймер продолжит обратный отсчет, даже если машина остановлена. В противном случае машина остановится по истечению заданного времени
- Если для работы не требуется таймер, нажать 2 раза подряд кнопку со значком  (ручной режим), включится светодиод рядом с кнопкой (отключается таймер) и нажимая на кнопку "START/STOP", машина запускается в ручном режиме
- После того, как закончен цикл, нажать на кнопку "START/STOP" и машина останавливается
- Чтобы полностью включить дисплей, держать нажатой кнопку "START/STOP" около 3

IT

EN

FR

DE

ES

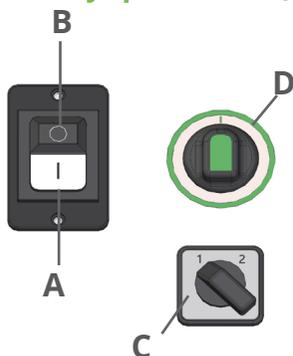
PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

3.4.3 Описание устройств управления (mod. 15-20-30-40/LN)



- Установите требуемое время обработки с помощью механического таймера (D) (при наличии).
- Поверните переключатель скорости (C) в положение 1 (если имеется).
- Запустить машину нажимая на кнопку "I" (A)
- Когда смесь станет достаточно плотной (приблизительно через 7-8 минут), остановите машину, нажав кнопку остановки «O» (B) и поверните переключатель скорости (C) в положение 2 (если имеется).
- Включить машину нажатием кнопки Пуска "I" (A) и продолжить замес до тех пор, пока тесто не примет нужной консистенции
- В конце обработки остановите машину, нажав кнопку остановки «O» (B) или дождитесь истечения установленного времени (если присутствует механический таймер)
- Открыть крышку и вынуть обработанный продукт
- По окончании работы вымыть кастрюлю и спираль горячей водой и моющим средством
- Очистить влажной губкой внутреннюю часть крышки

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

3.4.4 Советы по использованию

На каждый литр воды требуется около 2 кг муки, необходимо также регулироваться каждый раз на основании смеси, которую желаете получить и в зависимости от применяемой муки. Рекомендуется наливать всегда вначале воду на дно кастрюли.

Производительность:

7/SB: Налить в кастрюлю 2,5 литра воды и затем 2 Кг. муки

Через 1-2 минуты работы добавить ещё 2,5 Кг. муки.

12/SB-SL-SR: Налить в кастрюлю 4 литра воды и затем 4 Кг. муки

Через 1-2 минуты работы добавить ещё 4 Кг. муки.

18/SB-SL-SR: Налить в кастрюлю 6 литра воды и затем 6 Кг. муки

Через 1-2 минуты работы добавить ещё 6 Кг. муки.

20/LN: Налить в кастрюлю 6 литра воды и затем 6 Кг. муки

Через 1-2 минуты работы добавить ещё 4 Кг. муки.

25/SB-SL-SR – 30/LN: Налить в кастрюлю 8 литра воды и затем 8 Кг. Муки

Через 1-2 минуты работы добавить ещё 9 Кг. муки.

38/SB-SL-SR: Налить в кастрюлю 13 литра воды и затем 12 Кг. Муки

Через 1-2 минуты работы добавить ещё 13 Кг. муки

50/SB-SL-SR: Налить в кастрюлю 17 литра воды и затем 16 Кг. Муки

Через 1-2 минуты работы добавить ещё 17 Кг. муки

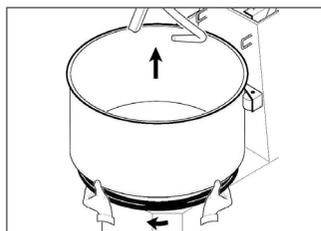
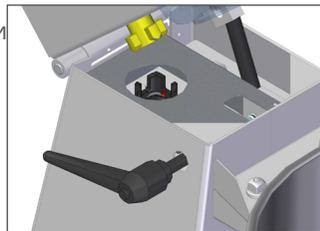


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Осторожно обращайтесь с продуктами, содержащимися в пакетах, минимизируя высоту, с которой они высыпаются в кастрюлю, тем самым ограничивая выброс пыли.

3.4.5 Извлечение вынимающихся деталей

Поднимите головку, повернув рычаг блокировки против часовой стрелки (только мод. SR-SL).



Чтобы извлечь кастрюлю, поверните нижний фланец по часовой стрелке и поднимите кастрюлю вверх (только мод. SR).

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

Перед каждым циклом работы проверять, чтобы вынимаемые детали были закреплены плотно к машине. Закрыть кастрюлю, поворачивая против часовой стрелки нижний фланец.

4 Очистка устройства



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Прежде чем выполнять какие-либо операции по очистке, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника питания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Все операции по очистке должны выполняться квалифицированным персоналом после ознакомления с данным руководством и получения инструкций по эксплуатации машины.
- Выполнять очистку следует только с помощью соответствующих чистящих средств. Не использовать чистящие средства, являющиеся коррозионными, легковоспламеняющимися, или содержащие вредные для здоровья людей вещества. Не использовать вещества, используемые для очистки и полировки латуни, серебра или других не утвержденных материалов.
- Не следует мыть устройство с помощью устройства для очистки под давлением, разбрызгиванием, погружением.
- Не использовать для очистки устройства паровые инструменты.
- Не использовать для очистки устройства губки, абразивные мочалки или инструменты, которые ранее использовались для очистки металлов или металлических сплавов.
- Очистку следует выполнять только после полного опорожнения устройства от теста.
- Периодичность операций очистки определяется рабочей средой устройства и типом обрабатываемого продукта.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ УСТРОЙСТВА

4.1 Очистка при завершении процесса обработки

В конце каждого цикла обработки устройство должно быть надлежащим образом очищено, следя за удалением отложений и очисткой поверхностей от остатков пищевых продуктов.

Очистка наружных поверхностей устройства может производиться влажной мягкой тряпкой или губкой.

Также следует тщательно очищать рабочую поверхность и все прилегающие участки.

4.2 Длительные периоды простоя

В случае если предвидится длительный период простоя устройства, следует:

- отсоединить устройство от системы электропитания
- выполнить общую очистку устройства
- тщательно покрыть устройство защитным полотном для его защиты от пыли и загрязнений.

5 Техобслуживание устройства



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Прежде чем выполнять какие-либо операции техобслуживания, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника электропитания.

5.1 Плановое техобслуживание

Регулярное техобслуживание необходимо для поддержания работоспособности устройства и обеспечения его безопасной эксплуатации.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ УСТРОЙСТВА

5.1.1 Таблица планового техобслуживания

Описание	Инспекция	Частота	Действие
Проверка рабочей зоны	Визуальный контроль	Ежедневно	- Следовать инструкциям по очистке устройства и рабочей зоны
Очистка машины	Визуальный контроль	Ежедневно	
Контроль устройств безопасности	Визуальный контроль	Ежедневно, перед работой	- Осуществлять визуальный контроль для проверки целостности устройств безопасности и защитных приспособлений
	Функциональный контроль	Ежедневно, перед работой	- Выполнять функциональное тестирование устройств безопасности, блокировки, а также элементов запуска и остановки устройства
Проверка целостности табличек и знаков безопасности	Визуальный контроль	Еженедельно	- Выполнять визуальный контроль целостности табличек и знаков безопасности. В случае их нечитабельности или отсоединения запросить у изготовителя копию



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

В случае неисправности, повреждения или несрабатывания устройств безопасности, следует незамедлительно отключить устройство от источника питания, не использовать его и в обязательном порядке обратиться к изготовителю.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ УСТРОЙСТВА

5.2 Внеочередное техобслуживание



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

- Внеочередное техобслуживание требует специальных навыков и обязательным образом должно выполняться Изготовителем, который несет никакую ответственности в случае несоблюдения данного указания.
- Любой тип вмешательства, требующий демонтажа механических частей, защитных устройств, устройств безопасности, или доступа к электрической системе и электронным платам должен производиться исключительно Изготовителем.

5.3 Возможные аномалии функционирования

В этом разделе приведены некоторые решения проблем, которые могут возникнуть при использовании устройства.

Аномалия	Причина	Возможное решение
Устройство не запускается	Отсутствие электропитания	- Проверить, что на рабочем месте присутствует напряжение линии и розетка работает
		- Проверить, что устройство должным образом подсоединено к системе питания
	Крышка закрыта неправильно.	- Проверить соответствующее закрытие крышки
	Электромотор или электронная плата дефектны	- Связаться с Изготовителем
Аномальный шум при функционировании	Плохо функционирующий ремень или механические органы	- Выключить и незамедлительно отсоединить устройство. Связаться с Изготовителем
Случайный контакт электрических частей с водой или другими жидкостями	Воздействие или контакт с жидкостями	- В случае случайного контакта с жидкостями электрических частей устройства, СЛЕДУЕТ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНО ОТКЛЮЧИТЬ УСТРОЙСТВО ОТ РОЗЕТКИ ТОКА и связаться с изготовителем

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ УСТРОЙСТВА

Аномалия	Причина	Возможное решение
Сильный удар	Случайное падение	- Проверить состояние защитных приспособлений (отсутствие трещин или деформаций в связи с падением). При повреждении защитных приспособлений, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО и связаться с изготовителем
		- Проверить функционирование устройств безопасности. В случае повреждения или нарушения функционирования устройств безопасности, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО и связаться с изготовителем
		- Проверить отсутствие шума и аномалий. В случае аномального шума, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО и связаться с изготовителем



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если в результате возможных решений устройство не запускается, следует обратиться к Изготовителю.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ПРИЛОЖЕНИЯ

5.4 Утилизация

Как и при вводе в эксплуатацию и техобслуживании, в конце срока службы устройства операции по демонтажу также должны выполняться квалифицированным персоналом.

Это изделие состоит из различных типов материалов: некоторые могут быть переработаны, другие подлежат утилизации. Следует узнать о системах утилизации или переработки, предусмотренных действующими на вашей территории правилами для этой категории продукции.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

- Некоторые части продукции могут содержать загрязняющие или опасные вещества, которые при их выбросе в окружающую среду могут нанести вред окружающей среде и здоровью человека.
- Местные правила могут предусматривать серьезные штрафы за незаконную утилизацию этой продукции.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В соответствии с приведенным с боковой стороны символом, запрещается выбрасывать эту продукцию в бытовые отходы. Следует осуществлять "отдельный сбор" для утилизации в соответствии с методами, предусмотренными действующими на вашей территории правилами, или вернуть изделие продавцу при покупке нового эквивалентного продукта.



6 Приложения

В комплектации с устройством предоставляется следующая документация:

- Инструкции по эксплуатации и техобслуживанию
- Декларация о соответствии
- Другие документы для использования устройства в условиях безопасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следует ознакомиться и тщательно хранить предоставляемую с устройством документацию.

<p>CONDIZIONI DI GARANZIA</p> <ul style="list-style-type: none"> - La garanzia ha durata 12 mesi ed è subordinata alla presentazione di una copia di idoneo documento fiscale o fattura comprovante la data di acquisto. - Il prodotto è garantito contro vizi e difetti dei materiali, di fabbricazione e assemblaggio per 12 mesi dalla data della fattura di acquisto. La garanzia consiste nella sostituzione o riparazione delle parti componenti il prodotto che risultino difettose. Essa non comprende in alcun caso la sostituzione del prodotto a seguito di intervento per guasto. - La garanzia è quindi limitata alla sostituzione o riparazione gratuita delle parti che, a giudizio del costruttore, siano risultate mal funzionanti. Non rientrano in essa i materiali di consumo e gli utensili. - Le prestazioni in garanzia saranno rese dal rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto del prodotto, oppure in alternativa dalla casa costruttrice, restando inteso che il relativo trasporto avrà luogo a cura, spese e rischio del cliente. - La garanzia decade qualora il prodotto sia stato manomesso o riparato da personale non autorizzato. - La presente garanzia sostituisce ed esclude ogni altra garanzia dovuta dal rivenditore per legge o contratto e definisce tutti i diritti del cliente in ordine a vizi e difetti e/o mancanza di qualità in ordine ai prodotti acquistati. - Per ogni eventuale controversia legale è riconosciuto competente il Foro di residenza del costruttore. 	<p>WARRANTY CONDITIONS</p> <ul style="list-style-type: none"> - The warranty has duration of 12 months and is subject to the presentation of a copy of a suitable fiscal document or invoice proving the purchase date. - The product is guaranteed against flaws and defects of the materials, manufacturing and assembly for 12 months from the date of the purchase invoice. The warranty consists in the replacement or repair of defective product components. It does not include the replacement of the product after breakdown repairs for any reason. - Therefore the warranty is limited to the free replacement or repair of parts which, in the manufacturer's opinion, malfunction. Consumable materials and tools are not included. - Warranty services are rendered by the dealer where the product was purchased or, alternately, by the manufacturer, it being understood that the relevant transport will be at the customer's full liability and expense. - The warranty is invalidated if the product was tampered with or repaired by unauthorised personnel. - This warranty substitutes and excludes any other warranty due by the dealer by law or contract and defines all the customer's rights regarding purchased product defects and faults and/or quality deficiencies. - Any legal controversy will be submitted to the manufacturer's Court of residence.
<p>CONDITIONS DE LA GARANTIE</p> <ul style="list-style-type: none"> - La garantie a une durée de 12 mois et elle est subordonnée à la présentation d'une copie du document fiscal approprié ou de la facture prouvant la date d'achat. - Le produit est garanti contre les vices et défauts de matière première, de fabrication et d'assemblage pendant 12 mois à compter de la date indiquée sur la facture lors de l'achat. La garantie consiste à remplacer ou réparer les parties qui constituent le produit et résultent défectueuses. Elle n'inclut en aucun cas le remplacement du produit suite à une intervention pour panne. - La garantie se limite donc au remplacement ou à la réparation gratuite des parties qui, selon l'évaluation du constructeur, font preuve de dysfonctionnements. Les matériaux de consommation et les outils ne sont pas couverts. - Les prestations sous garantie seront effectuées par le revendeur chez lequel l'achat a été effectué ou, en alternative, par la maison constructrice, restant entendu que le port est pris en charge par le client, ceci incluant l'organisation, les frais et les risques relatifs. - La garantie est annulée en cas d'altération ou de réparation du produit par du personnel non agréé. - La présente garantie remplace et exclut toute autre garantie due par le revendeur en vertu de la loi ou du contrat et définit tous les droits du client en ce qui concerne les vices et les défauts et/ou le manque de qualité en ce qui concerne les produits achetés. - Pour tout litige juridique est reconnue tribunal compétent de la résidence du fabricant. 	<p>GARANTIEBEDINGUNGEN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Garantiezeit beträgt 12 Monate und hängt von der Vorlage einer Kopie eines geeigneten Steuerelements oder einer Rechnung, die das Kaufdatum belegt. - Die Garantie bezieht sich auf Mängel und Fehler in Bezug auf die Materialien, die Herstellung und die Montage und gilt 12 Monate ab dem Rechnungsdatum. Die Garantieleistung besteht in der Auswechslung der fehlerhaften Produktkomponenten. Die Garantie umfasst in keinem Fall die Auswechslung des Produkts infolge eines Eingriffs wegen Defekt. - Die Garantie ist mithin beschränkt auf die kostenlose Auswechslung oder Reparatur der Teile, die nach dem Urteil des Herstellers fehlerhaft arbeiten. Verbrauchsmaterialien und Werkzeuge sind von dieser Garantie nicht abgedeckt. - Die Garantie wird von dem Wiederverkäufer geleistet, bei dem das Produkt gekauft wurde oder als Alternative von der Herstellerfirma. Dabei versteht sich, dass der entsprechende Transport in der Verantwortung sowie auf Kosten und Risiko des Kunden erfolgt. - Die Garantie verfällt, sobald das Produkt von unbefugtem Personal manipuliert oder repariert wird. - Diese Garantie ersetzt und schließt jede weitere vom Wiederverkäufer von Gesetzes oder Vertrags wegen geschuldete Garantie und definiert alle Kundenrechte hinsichtlich Qualitätsfehler oder -mängel an den gekauften Produkten. - Für Rechtsstreitigkeiten erkannt wird zuständigen Gericht des Wohnsitzes des Herstellers.
<p>CONDICIONES DE GARANTÍA</p> <ul style="list-style-type: none"> - La garantía tiene una duración de 12 meses y está subordinada a la presentación de una copia de un documento fiscal válido o de una factura que pruebe la fecha de compra. - El producto está garantizado contra vicios y defectos de los materiales, de fabricación y de ensamblaje, por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de la factura de compra. La garantía consiste en la sustitución o reparación de las partes componentes del producto que resulten defectuosas. La misma no comprende, en ningún, caso la sustitución del producto posterior a una intervención por avería. - La garantía se limita a la sustitución o reparación gratuita de las partes que, a juicio del fabricante no funcionen correctamente. No entran dentro de la misma los materiales de consumo y las herramientas. - Las prestaciones bajo garantía serán realizadas por el revendedor al que se ha realizado la compra del producto, o bien por la Casa Fabricante, dejando sobreentendido que el transporte, riesgos y gastos quedará a cargo del cliente. - La garantía caduca si el producto ha sido forzado o reparado por personal no autorizado. - La presente garantía sustituye y excluye cualquier otra garantía debida por el revendedor por ley o contrato y define todos los derechos del cliente con respecto a las imperfecciones, defectos y/o faltantes en cantidad del pedido de los productos comprados. - Para cualquier controversia jurídica es reconocida Tribunal competente de residencia de los fabricantes. 	<p>CONDIÇÕES DE GARANTIA</p> <ul style="list-style-type: none"> - A garantia tem a duração de 12 meses e está subordinada à apresentação de uma cópia de idoneo documento fiscal ou fatura comprovante da data da compra. - O produto está garantido contra vícios e defeitos dos materiais, de fabricação e montagem ou por 12 meses da data da fatura de compra. A garantia consiste na substituição ou reparação das partes que constituem o produto que resultem defeituosas. A garantia não prevê a substituição do produto devido a intervenção por avaria. - A garantia limita-se, portanto, à substituição ou reparação gratuita das partes que, a juízo do construtor, não funcionem bem. Não reentram na mesma os consumíveis e os utensílios. - As prestações sob garantia serão de competência do revendedor no qual foi efectuada a compra do produto ou, em alternativa, pela firma construtora, ficando assente que o relativo transporte, despesas e riscos são a cargo do cliente. - A garantia decai se o produto for alterado ou reparado por pessoal não autorizado. - A presente garantia substitui e exclui qualquer outra garantia devida pelo revendedor por lei ou por contrato e define todos os direitos do cliente em relação a vícios e defeitos e/ou falta de qualidade relativamente aos produtos comprados. - Para qualquer litígio jurídico é reconhecida Tribunal competente da residência do fabricante.
<p>УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Настоящая гарантия действительна в течение 12 месяцев и обусловлена предъявлением настоящего сертификата вместе с соответствующим документом о покупке или фактурой, подтверждающей дату покупки. - На изделие предоставляется гарантия против изъянов и дефектов материалов, изготовления и сборки в течение срока, указанного в настоящем сертификате. Гарантия заключается в проведении замены или ремонта дефективных частей, составляющих изделие. Гарантия не включает в себя замену изделия в результате ремонта вследствие поломки. - Таким образом, гарантия ограничивается бесплатным проведением замены или ремонта частей, которые по усмотрению производителя считаются неисправными. Гарантия не распространяется на расходные материалы и инструменты. - Гарантийные услуги оказываются дилером, у которого была совершена покупка, или, в качестве альтернативы, фирмой-производителем, причем подразумевается, что транспортировка организуется и выполняется за счет клиента и под его ответственностью. - Гарантия утрачивается в случае неправильного обращения с изделием или ремонта, проведенного неуполномоченным персоналом. - Настоящая гарантия заменяет собой и исключает любую другую гарантию, полученную от дилера по закону или по контракту, и определяет все права клиента в отношении изъянов и дефектов и/или недостатка качества приобретенных изделий. - При возникновении любых разногласий юридического характера компетентным считается суд г. Римини – Италия – E. Для любой правовой спор является признанным компетентным судом жительства изготовителя. 	<p>GARANTIVILLKOR</p> <ul style="list-style-type: none"> - Garantinn varar i 12 månader och gäller på villkor att kunden kan visa upp ett kvitto eller faktura som bevis på inköpsdatum. - Produkten garanteras mot eventuella fel och defekter i materialet, fabriktionsfel och monteringsfel i 12 månader från inköpsdatumet. Garantinn består i byte eller reparation av delarna som produkten består av och som eventuellt är defekta. Den täcker aldrig byte av produkten efter eventuella försök till reparationer. - Garantinn är således begränsad till ersättning eller gratis reparation av delarna som fungerar dåligt, enligt tillverkaren. Detta gäller inte förbrukningsartiklar och verktyg. - Garantiprestationerna ska ges av återförsäljaren som sålt produkten till kunden, eller av tillverkaren, förutsatt att kunden står för transportkostnaderna och eventuella risker. - Garantinn förfaller om produkten manipuleras eller repareras av personal som inte är auktoriserad för detta. - Denna garanti ersätter varje annan garanti från återförsäljaren, enligt lag eller kontrakt, och anger alla kundens rättigheter vad gäller fel och defekter och/eller avsaknad av kvalitet i de produkter som inhandlats. - För varje tvist är erkänd behörig domstol där tillverkaren.
<p>JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK</p> <ul style="list-style-type: none"> - A jótállás időtartama 12 hónap. A jótállás a vásárlás napját igazoló számla vagy blokk (annak másolatának) felmutatása ellenében vehető igénybe. - A jótállás az anyaghibából, gyártási ill. összeszerelési hibából eredő meghibásodásokra terjed ki, a számlán feltüntetett vásárlás napjától számított 12 hónapig. A jótállás áll a termék hibás részeinek cseréjéből vagy ezek kijavításából. Nem foglalja viszont magában az egész termék cseréjét a hiba javítása következtében. - A jótállás kizárólag a hibás részek díjmentes javítására, cseréjére korlátozott, amik a gyártó elbírálása alapján részben vagy egyáltalán nem működnek. Nem érvényes anyagkopásra és felszerelésekre. - A jótállás belüli szolgáltatást az eladó vegzi, ahol történt a termék vásárlása, vagy pedig kivánság szerint a gyártó cég, de ebben az esetben az áru szállítási költsége és biztonsága, kockázata a vásárlót terheli. - A jótállás érvényét veszti ha a terméken nem hozzáértő és nem meghatalmazott személy bármilyen beavatkozást végzett. - Ez a jótállás helyettesít és kizár minden más jótállást amire a gyártó köteles egy szerződés vagy jog alapján és meghatározott a vásárló minden jogát a vásárolt termékéi hibáival, hiányosságaival, minőség hiányával szemben viszonyítva. - Minden olyan jogvita elismert illetékes bíróság lakóhelye a gyártótól. 	<p>ΟΠΟΙΕΤΥΗΣΗΣ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Η εγγύηση έχει διάρκεια 12 μήνες και υπόκειται στην προσκόμιση αντιγράφου του κατάλληλου φορολογικού εγγράφου ή τιμολογίου που αναγράφει την ημερομηνία αγοράς. - Το προϊόν είναι εγγυημένο για ατέλειες και ελαττώματα υλικών, κατασκευής και συναρμολόγησης για 12 μήνες από την ημερομηνία έκδοσης του τιμολογίου. Η εγγύηση καλύπτει την αντικατάσταση ή την επισκευή των μερών του προϊόντος που παρουσιάζουν τα ελαττώματα. Για κανένα λόγο, δεν προβλέπεται την ολική αντικατάσταση του προϊόντος σε περίπτωση τεχνικής επέμβασης επισκευής. - Συνεπώς, η εγγύηση καλύπτει μόνο τη δωρεάν αντικατάσταση ή επισκευή των μερών που, κατά την κρίση του κατασκευαστή, αποδείχθηκε ότι παρουσιάζουν προβλήματα λειτουργίας. Δεν καλύπτει τα αναλώσιμα υλικά και τα εργαλεία. - Οι υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης που καλύπτονται από την εγγύηση παρέχονται από τον πωλητή του προϊόντος ή, εναλλακτικά, από την κατασκευαστική εταιρεία. Ενοείται ότι η μεταφορά του προϊόντος θα γίνει με φροντίδα, διαπάνη και ανάληψη κινδύνου του πλάτη. - Η εγγύηση πάει να ισχύει σε περίπτωση που το προϊόν παραβιαστεί ή επισκευαστεί από μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς. - Η παρούσα εγγύηση αντικαθιστά και ακυρώνει όλες τις προηγουμένως εγνηθείσες που ενδεχομένως παρείχε ο πωλητής, με βάση το νόμο ή κάποιο συμβόλαιο, και καθορίζει όλα τα δικαιώματα του πελάτη όσον αφορά τα ελαττώματα και/ή την έλλειψη αναμενόμενης ποιότητας του προϊόντος που αποκτήθηκαν. - Για κάθε νομική διαφορά αναγνωρίζεται αρμόδιο δικαστήριο της κατοικίας του κατασκευαστή.



Dichiarazione di conformità
Declaration of conformity
Déclaration de conformité
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad

Declaração de conformidade
Декларация соответствия
Δήλωση συμμόρφωσης
Verklaring van overeenstemming
overensstemmelseerklaring

Konformitetsförklaring
Vaatumustenmukaisuusvakuutus
Megfelelési nyilatkozat
Deklaracija zgodności
Prohlášení o shodě
Declarația de conformitate

декларация съответствие
certifikát o zhode
izjava o skladnosti
vastavusdeklaratsioon
atbilstībasdeklarācija
atitiktiesdeklarācija



Fimar S.p.a. – Via Del Tesoro, 301 - Villa Verucchio (RN) – Italy

I Il sottoscritto legale rappresentante della Ditta costruttrice, dichiara che il prodotto^(*) sotto elencato:

Modello/Model (Dati tecnici su targhetta identificativa posta sulla macchina****)	Descrizione/Description	Numero di serie/Serial Number
25/SB	IMPASTATRICE A SPIRALE/ SPIRAL KNEADER	*****

È conforme, per quanto ad esso applicabile, alle seguenti direttive^(**): 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2011/65/CE, 2015/863/CE, 1907/2006/CE

ed alle seguenti normative^{(***):} UNI EN 453:2014

e autorizza a costituire il Fascicolo Tecnico^(****): **Oriano Tamburini – Via Del Tesoro, 301 – 47826 Villa Verucchio (RN) – Italy**

GB	I, the undersigned, legal representative of the Manufacturer, state that the product(*) listed above complies with the above mentioned directives(**) and regulations(***), where applicable and authorise the person listed above to compile the Technical File(****). Technical data on an identification label located on the machine (****)
F	Le représentant légal du fabricant déclare que le produit(*) susmentionné est conforme, quant aux dispositions qui lui sont applicables, aux directives (**) et normes(****) susmentionnées et autorise la personne indiquée ci-dessus à constituer le Dossier Technique(****). Donnée technique sur une étiquette d'identification située sur la machine (****)
D	Der unterzeichnende gesetzliche Vertreter der Herstellerfirma erklärt, dass das oben angegebene Produkt(*) konform mit den oben erwähnten Richtlinien(**) und Normen(****), soweit auf dieses anwendbar, ist und autorisiert die oben genannte Person, die Technischen Unterlagen(****) zu erstellen. Technische Daten auf einem Etikett an der Maschine (****)
E	El representante legal de la empresa constitutiva que suscribe, declara que el producto(*) anteriormente descrito es conforme, en la medida aplicable, a las directivas(**) y normativas(****) arriba mencionadas, y autoriza a la persona arriba indicada a elaborar el Expediente Técnico(****). Datos técnicos en una etiqueta de identificación ubicados en la máquina (****)
P	O abaixo-assinado representante legal da Casa construtora, declara que o produto(*) acima referido está conforme, no que lhe é aplicável, às diretivas(**) e às normativas(****) acima referidas e autoriza a pessoa atrás mencionada, a compilar o Processo Técnico(****). Os dados técnicos sobre a etiqueta de identificação localizada na máquina (****)
PY	Нижеподписавший юридический представитель компании-производителя заявляет, что изделие(*), описанное выше, соответствует в том, что к нему применимо, упомянутым выше директивам(**) и стандартам(****), упомянутым выше, и уполномочивает указанное выше лицо составить Технический файл(****). Технические данные на идентификационной табличке, расположенные на машине (****)
GR	Ο υπογεγραμμένος, με την ιδιότητα του νόμιμου εκπροσώπου της Κατασκευαστικής εταιρείας, δηλώνει ότι το προϊόν(*) που αναγράφεται παραπάνω είναι κατασκευασμένο σε συμμόρφωση (στο βαθμό που το αφορούν) με τις οδηγίες(**) και τα πρότυπα(****) που αναφέρονται παραπάνω, και εξουσιοδοτεί το προαναφερθέν πρόσωπο να καταρτίσει τον Τεχνικό Φάκελο(****). Τεχνικά δεδομένα σε μια ετικέτα αναγράφονται που βρίσκεται στο μηχάνημα (****)
NL	Ondergetekende, in de hoedanigheid van wettelijk vertegenwoordiger van de fabrikant, verklaart dat bovengenoemd product(*), voor zover van toepassing, in overeenstemming is met de bovengenoemde richtlijnen(**) en normen(****) en machtigt bovengenoemde persoon om het technisch dossier(****) samen te stellen. Technische gegevens op een identificatielabel aan de machine (****)
DK	Undertegnede, retslige repræsentant for Fabrikanten, erklærer at ovenstående produkt(*), hvad angår samme, er i overensstemmelse med ovenstående direktiv(**) og standard(****), og autoriserer den ovenfor angivne person vedrørende udformning af det Tekniske Dossier(****). Tekniske data om en identifikation label placeret på maskinen (****)
S	I egenskap av ställföreträdare för tillverkningsföretaget, intygar jag härmed att produkten(*) som nämnas ovan överensstämmer med direktiven(**) och standarderna(****) i texten ovan, i den mån de är tillämpliga, och auktoriserar ovan nämnd person att upprätta den tekniska dokumentationen(****). Tekniska data omen identifikationsetikett som sitter på maskinen (****)
FIN	Valmistajayrityksen laillisen edustajana allekirjoitan ykkä uutta, että ylläluetellut tuote(*) on sovellettavilta osiltaan yllämainittujen direktiivien(**) ja normien(****) mukainen ja valtuuttaa yllämainittun henkilön laatimaan tekniset tiedoston(****). Tekniset tiedot onnistetarrassajaisit evätköneen (****)
H	Alulírott, mint a gyártó meghatalmazott képviselője kijelentem, hogy a fent megnevezett termék(*) megfelel az alkalmazható és fent említett direktívák(**) és előírások(****) követelményeinek, és felhatalmazza a fent megjelölt szakembert a Műszaki Dokumentáció(****) elkészítésére. Műszaki adatok azonosító címkén található a gépen (****)
PL	Niżej podpisany, będący upoważnionym przedstawicielem Producenta, oświadczam, że następująca maszyna/część maszyny(*) spełnia zasadnicze wymagania dyrektyw(**) i rozporządzeń(****), o ile mają zastosowanie, oraz upoważnia wyżej wymienioną osobę do sporządzenia Dokumentacji Technicznej (****). Dane techniczne na etykiecie identyfikacyjnej umieszczonej na maszynie (****)
CZ	Niže podepsaný právní zástupce společnosti výrobce prohlašuje, že výše uvedený výrobek(*) odpovídá výše uvedeným směrnici(**) a normám(****) v příslušném rozsahu, a výše uvedené osobě udílí souhlas s vytvořením Technické dokumentace(****). Technické údaje o identifikačním štítku umístěném na stroji (****)
RO	Subsemnatul reprezentant legal al întreprinderii producătoare declară că produsul(*) enumerat mai sus este realizat în conformitate cu directivele(**) și normele(****) sus menționate, în măsura în care sunt aplicabile acestuia, și autorizează întocmirea Dosarului Tehnic(****) de către persoana indicată mai sus. Date tehnice pe o etichetă de identificare aflat pe aparat (****)
BG	Долуподписаният законен представител на Фирмата производител декларира, че горепосоченият продукт(*) съответства, доколкото към него са приложими, на горепосочените Директиви(**) и нормативи(****), и оторизира горепосоченото лице да състави Техническата Документация(****). Технически данни за етикет за идентификация, намиращи се на машината (****)
SK	Nižšie podpísaný právny zástupca spoločnosti výrobcu vyhlasuje, že hore uvedený výrobok(*) zodpovedá hore uvedeným smerniciam(**) a normám(****) v príslušnom rozsahu, a vyššie uvedenej osobe poskytuje súhlas s vytvorením Technickej dokumentácie(****). Technické údaje o identifikačnom štítku umiestnenom na stroji (****)
SLO	Podpisani zakonski predstavnik proizvajalca izjavljam, da zgoraj navedeni izdelek(*) ustreza v zanj veljavni meri prej omenjenim smernicam(**) in predpisom(****) in navedeno osebo pooblašam za pripravo tehnične dokumentacije(****). Tehnični podatki o identifikacijske nalepke, ki se nahajajo na stroju (****)
EST	Allakirjutatud tootajafirma õiguslik esindaja kinnitab, et ülalnimetatud toode(*) on vastavuses, niivõrd kui on võimalik rakendada, eelnimetatud direktiivide(**) ja normatiividega(****) ning volitab eelpool märgitud isiku koostama Tehnilise Toimiku(****). Tehnilised andmed identifitseerimismärgisel asub masina (****)
LV	Apakšā parakstījis Ražotājfirmas juridiskais pārstāvis apliecinu, ka izstrādājumi(*), kas uzskaitīti iepriekš, atbilst tiem piemērojamām direktīvām(**) un normatīviem(****), un pilnvaro nozīmēto personu sastādīt Tehnisko Brošūru(****). Tehniskie dati par identifikācijas marķējumu, kas atrodas uz mašīnas (****)
LT	Žemiau pasirašantis Įmonę gamintojų atstovaujantis juridinis asmuo, pareiškia, kad aukščiau pateiktas produktas(*) yra atitinkantis pritaikomoms numatytoms direktyvoms(**) ir normatyvoms(****), ir autorizuoja aukščiau nurodytą asmenį sukurti Technines Instrukcijas(****). Techniniai duomenys identifikavimo etiketės, esančios ant mašinos (****)





BREAD SLICER

A1 PRODUCT DESCRIPTION

*The Professional Bread Slicer ,that provides high efficiency has been designed to be used in industrial kitchens.

Product Code	Dimensions (mm)	Weight (kg)	Packaging Dimensions (mm)
EMP.3001	700x700x1100	132	790x790x1150
EMP.3002	700x800x1100	132	790x890x1150
EMP.3004	650x650x700	120	735x735x750

A2 TECHNICAL INFORMATION

Product Code	Capacity (slice/h)	Bread Dimens. (mm)	Slice Thickness (mm)	Blade (piece)	Power (KW)	Oper. Voltage (V)	Cable (mm ²)	Fuse (A)
EMP.3001	500	500x140	10-20	46-24	0,37	220	3x1,5	16
EMP.3002	500	500x170	16-20	30-24	0,37	220	3x1,5	16
EMP.3004	500	480x130	13	30	0,37	220	3x1,5	16

A3 TRANSPORTATION

*This appliance can be moved by hand from area to area. Do not crash and drop the appliance while transporting.

A4 UNPACKING

*Please unpack the package according to the security codes and ordinances of current country and get rid from the pack. Parts which contacts with food are produced by stainless steel. All plastic parts are marked by material's symbol.

*Please check that all the parts of appliance had come completely and if they are damaged or not during the shipping.

B INSTALLATION

*Please place the product to straight and sturdy ground, please take necessary steps against possibility of overturn.

*Technician who will serve for installation and service for the appliance must be professional on this subject and must have installation and service licenses by the company.

*Connection to Electric Power Supply must be done by authorized person.

*Please be sure that the voltage connected to appliance must be equal with the voltage which is on appliance's label.



This appliance must be connected to an earthed outlet in accordance with safety rules and standards.

*Appliance's earthing must be connected to earthing line on panel which is nearest to electric installation.

*Connection to the main fuse and leak current fuse must be done in accordance with the current regulations.

BREAD SLICER

C SAFETY INSTRUCTIONS



*Do not use the appliance in insufficient lighted place.



*Do not touch the moving attachments while the appliance operates.



*Do not install the appliance in the presence of flammable or explosive materials.



*Do not operate the appliance when the machine is empty.



*Do not load so less or more than appliance's capacity.



*Do not attempt to use the appliance without suitable protective equipments.



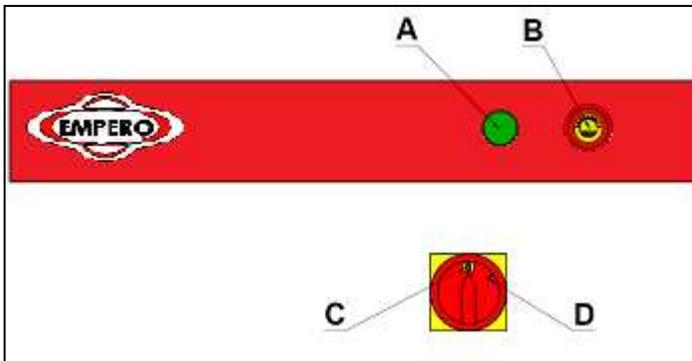
*Because of any reason if there is a fire or flame flare where the appliance is used, turn off all gas valves and electric contactor switch quickly and use fire extinguisher. Never use water to extinguish the fire.



*All the damages because of not having earthing connection will not be on warranty.

D OPERATION

*Control Panel;



- A : Signal lamp
B : Urgent STOP button
C : Switch OFF position
D : Switch ON position

*Operating;

- Clean the bread tank and blade with wet cloth.
- Switch to (I) position.
- When the appliance is operated green lamp at the front side of the appliance signals.
- Pull the pushing handle that is with spring to front and keep with your hand.
- Place the breads that will be sliced into the bread tank.
- In order to slice the breads, leave the pushing handle to free.
- Bread tank will come to blades with the breads in it and the breads will be sliced by movement blades.
- Blades stop when pushing handle comes back to beginning position.
- In order to stop the appliance press URGENT STOP button.
- When the operation is completed, switch to (0) position or unplug the appliance.

BREAD SLICER

E CLEANING & MAINTENANCE

➤ **CLEANING AND MAINTENANCE AFTER EVERY USE**

- Always turn off the appliance and disconnect from the power supply before cleaning.
- Clean the outer surface of the appliance ,tank and cutting blades with wet cloth and then dry.
- Do not use abrasive cleaning chemicals as these can leave harmful residues.
- Do not clean the appliance by spraying water directly,otherwise electric motor may get damaged.

➤ **PERIODIC CLEANING AND MAINTENANCE**

- Maintenance should be done by qualified person.
- Get the periodic maintenance of the appliance once in every 15 days.
- The Bread Slicers require low maintenance (Motor and ball bearings are lubricated).
- Check the spring of pushing handle in periodic times.

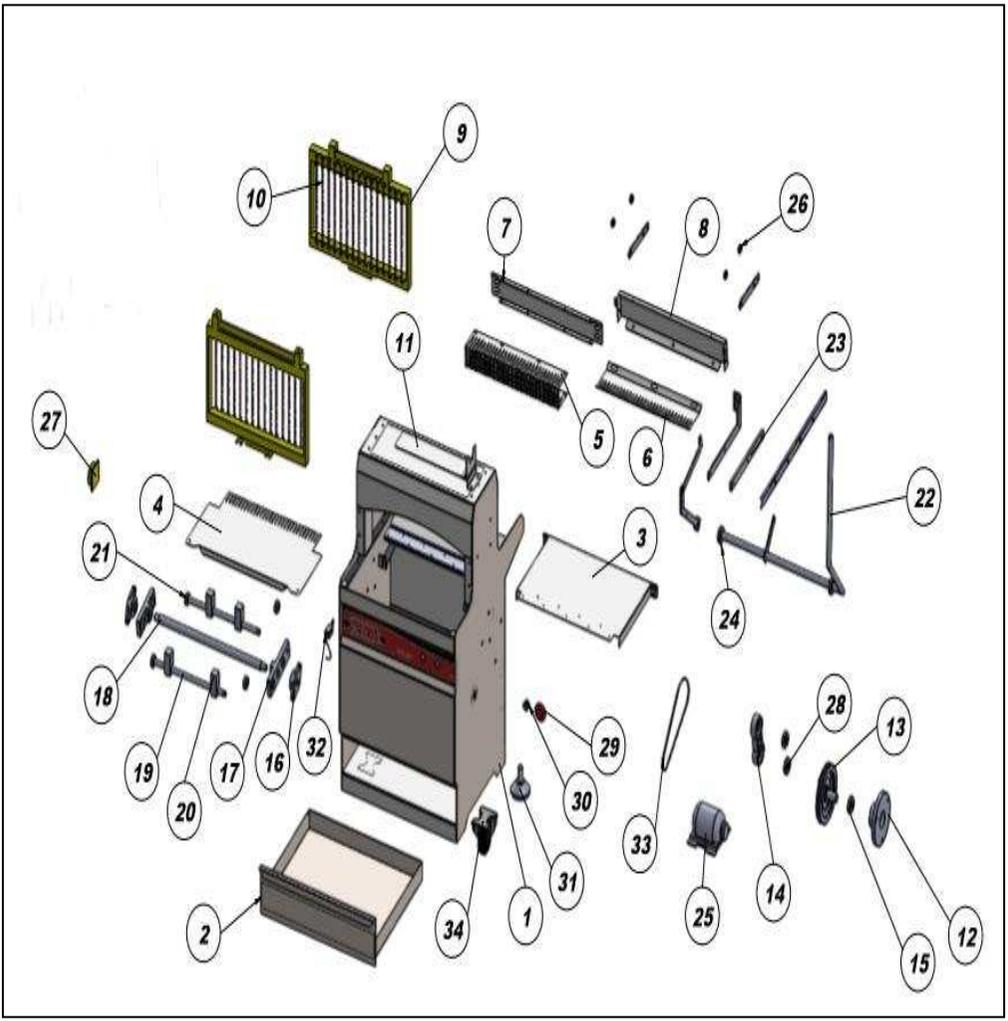
F TROUBLESHOOTING

THE APPLIANCE DOESN'T OPERATE	<ol style="list-style-type: none">1. Check if the appliance is plugged in.2. Check the electrical connections and voltage.3. If the URGENT STOP button is pressed,the appliance doesn't operate.
THE BREAD SLICES DON'T GO OUT	<ol style="list-style-type: none">1. If the spring of pushing handle is broken,it can not move forward and back and the slices don't go out.
THE APPLIANCE STOPPED	<ol style="list-style-type: none">1. The appliance can stop due to low voltage.In this situation check the voltage.2. The appliance may stop when it is overloaded.
<ul style="list-style-type: none">• If bread slicing is not done at suitable quality• If any function of security doesn't work<ul style="list-style-type: none">➤ Do not use the appliance.	

***If these problems are still going on,contact with our authorized services.**

BREAD SLICER

G SPARE PART LIST-EXPLODING DRAWING



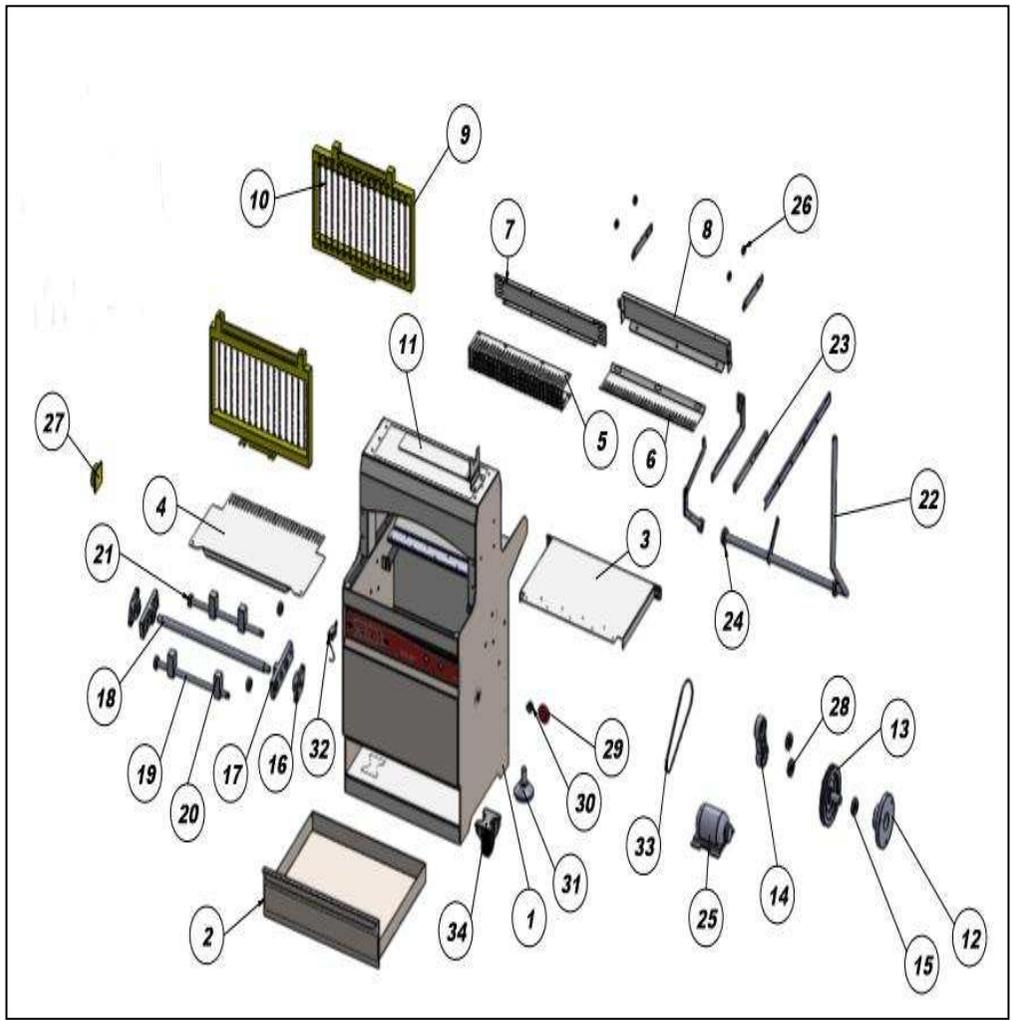
EMP.3001

G SPARE PART LIST-EXPLODING DRAWING

PRODUCT CODE:EMP.3001		
NO	PRODUCT NAME	P.CODE
1	MAIN FRAME	Y.EMP.3001.001
2	DRAWER	Y.EMP.3001.002
3	BACK SHEETMETAL	Y.EMP.3001.003
4	FRONT SHEETMETAL	Y.EMP.3001.004
5	DRIVER	Y.EMP.3001.005
6	PRESSING PART	Y.EMP.3001.006
7	DRIVER FLAP	Y.EMP.3001.007
8	PRESSING SHEETMETAL	Y.EMP.3001.008
9	CASSETTE	Y.EMP.3001.009
10	BLADE	Y.EMP.3001.010
11	PACKING	Y.EMP.3001.011
12	DISC	Y.EMP.3001.012
13	PULLEY	Y.EMP.3001.013
14	CONNECTING ROD	Y.EMP.3001.014
15	6205 ZZ BALL BEARING	Y.EMP.3001.015
16	UCFL204 BALL BEARING	Y.EMP.3001.016
17	JOINT BEARING CASTING	Y.EMP.3001.017
18	MIDDLE BEARING SHAFT	Y.EMP.3001.018
19	CASSETTE BEARING SHAFT	Y.EMP.3001.019
20	MIDDLE BEARING WEDGE	Y.EMP.3001.020
21	6202 ZZ BALL BEARING	Y.EMP.3001.021
22	DRIVER HANDLE	Y.EMP.3001.022
23	DRIVER SPRING	Y.EMP.3001.023
24	DRIVER HANDLE BALL BEARING	Y.EMP.3001.024
25	MOTOR	Y.EMP.3001.025
26	PRESSING SHEETMETAL PLASTIC	Y.EMP.3001.026
27	SWITCH	Y.EMP.3001.027
28	6204 ZZ BALL BEARING	Y.EMP.3001.028
29	URGENT STOP BUTTON	Y.EMP.3001.029
30	START BUTTON	Y.EMP.3001.030
31	BALL JOINT FEET	Y.EMP.3001.031
32	SWITCH	Y.EMP.3001.032
33	PULLEY BELT (13X725)	Y.EMP.3001.033
34	FIXED WHEEL	Y.EMP.3001.034
35	PRESSING PART SPRING	Y.EMP.3001.035

BREAD SLICER

G SPARE PART LIST-EXPLODING DRAWING

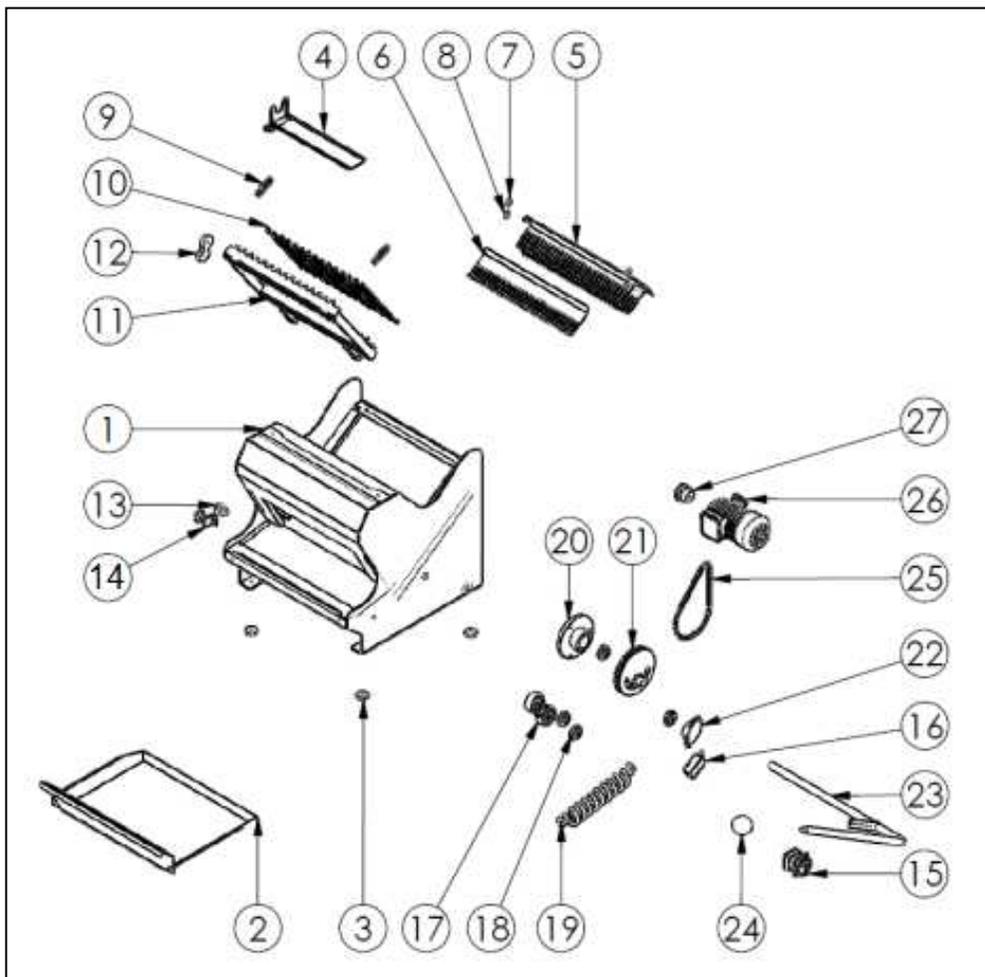


G SPARE PART LIST-EXPLODING DRAWING

PRODUCT CODE:EMP.3002		
NO	PRODUCT NAME	P.CODE
1	MAIN FRAME	Y.EMP.3002.001
2	DRAWER	Y.EMP.3002.002
3	BACK SHEETMETAL	Y.EMP.3002.003
4	FRONT SHEETMETAL	Y.EMP.3002.004
5	DRIVER	Y.EMP.3002.005
6	PRESSING PART	Y.EMP.3002.006
7	DRIVER FLAP	Y.EMP.3002.007
8	PRESSING SHEETMETAL	Y.EMP.3002.008
9	CASSETTE	Y.EMP.3002.009
10	BLADE	Y.EMP.3002.010
11	PACKING	Y.EMP.3002.011
12	DISC	Y.EMP.3002.012
13	PULLEY	Y.EMP.3002.013
14	CONNECTING ROD	Y.EMP.3002.014
15	6205 ZZ BALL BEARING	Y.EMP.3002.015
16	UCFL204 BALL BEARING	Y.EMP.3002.016
17	JOINT BEARING CASTING	Y.EMP.3002.017
18	MIDDLE BEARING SHAFT	Y.EMP.3002.018
19	CASSETTE BEARING SHAFT	Y.EMP.3002.019
20	MIDDLE BEARING WEDGE	Y.EMP.3002.020
21	6202 ZZ BALL BEARING	Y.EMP.3002.021
22	DRIVER HANDLE	Y.EMP.3002.022
23	DRIVER SPRING	Y.EMP.3002.023
24	DRIVER HANDLE BALL BEARING	Y.EMP.3002.024
25	MOTOR	Y.EMP.3002.025
26	PRESSING SHEETMETAL PLASTIC	Y.EMP.3002.026
27	SWITCH	Y.EMP.3002.027
28	6204 ZZ BALL BEARING	Y.EMP.3002.028
29	URGENT STOP BUTTON	Y.EMP.3002.029
30	START BUTTON	Y.EMP.3002.030
31	BALL JOINT FEET	Y.EMP.3002.031
32	SWITCH	Y.EMP.3002.032
33	PULLEY BELT (13X725)	Y.EMP.3002.033
34	FIXED WHEEL	Y.EMP.3002.034
35	PRESSING PART SPRING	Y.EMP.3002.035

BREAD SLICER

G SPARE PART LIST-EXPLODING DRAWING



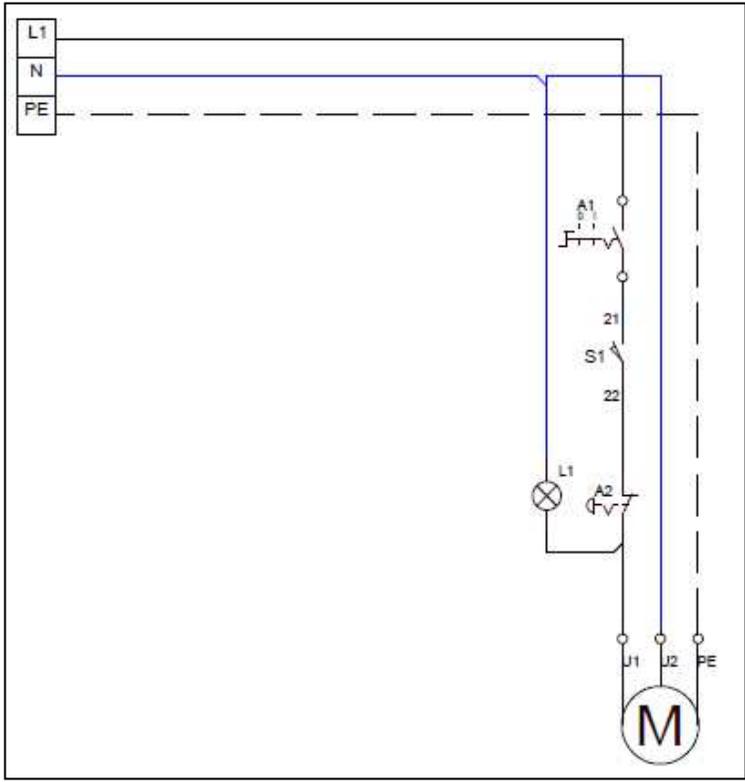
EMP.3004

G SPARE PART LIST-EXPLODING DRAWING

PRODUCT CODE : EMP.3004		
NUMBER	PRODUCT NAME	PRODUCT CODE
1	BASE FRAME	Y.EMP.3004.001
2	DRAWER	Y.EMP.3004.002
3	FEET	Y.EMP.3004.003
4	PACKING HANDLE	Y.EMP.3004.004
5	BREAD DRIVER	Y.EMP.3004.005
6	PRESSING PART	Y.EMP.3004.006
7	PRESSING PART POLYAMIDE	Y.EMP.3004.007
8	PRESSING PART ECCENTRIC POLYAMIDE	Y.EMP.3004.008
9	SPRING	Y.EMP.3004.009
10	BLADE	Y.EMP.3004.010
11	BLADE CONNECTION MECHANISM	Y.EMP.3004.011
12	BLADE CONNECTION MECHANISM POLYAMIDE	Y.EMP.3004.012
13	SWITCH	Y.EMP.3004.013
14	URGENT STOP	Y.EMP.3004.014
15	SWITCH	Y.EMP.3004.015
16	SWITCH	Y.EMP.3004.016
17	ROLLER BEARING	Y.EMP.3004.017
18	BALL BEARING	Y.EMP.3004.018
19	SPRING	Y.EMP.3004.019
20	BEARING BLOCK	Y.EMP.3004.020
21	PULLEY	Y.EMP.3004.021
22	ROLLER BEARING	Y.EMP.3004.022
23	PULLING HANDLE	Y.EMP.3004.023
24	HANDLE	Y.EMP.3004.024
25	BELT	Y.EMP.3004.025
26	MOTOR	Y.EMP.3004.026
27	PULLEY	Y.EMP.3004.027

BREAD SLICER

H ELECTRIC CIRCUIT SCHEMA



PRODUCT CODE	KW	RPM	VOLTAGE
EMP.3001	0,37	1400	220
EMP.3002	0,37	1400	220
EMP.3004	0,37	1400	220

A1	A2	M	S1	L1
(0-1) Monophase PAKO Switch	URGENT STOP	Motor	Mechanic Switch	Signal Lamp

ATTESTATION OF COMPLIANCE UYGUNLUK ONAYI

Numara:
Number: **GYC-KD-2435109**

Sertifika Sahibi:
Owner of Certificate: **ERSÖZ-GONCA MUTFAK MAKİNE VE EKİPMANLARI SAN. TİC. A.Ş.
KONYA ORGANİZE SANAYİ BÖLGESİ 9 NOLU SK. NO:20 KONYA/TÜRKİYE**

İşletme Yeri ve Adresi:
Location: **ERSÖZ-GONCA MUTFAK MAKİNE VE EKİPMANLARI SAN. TİC. A.Ş.
KONYA ORGANİZE SANAYİ BÖLGESİ 9 NOLU SK. NO:20 KONYA/TÜRKİYE**

Ürün ve Açıklama:
Products and Description: **EKMEK DİLİMLEME MAKİNASI
BREAD SLICER MACHINE**

Ticari Markalar:
Trademark/s: **EMPERO**

Seri ve Modelleri:
Series and Models: **EMP.3001, EMP.3002, EMP.3004, EMP.3001-10, EMP.3001-13, EMP.3001-16,
EMP.3004-10, EMP.3004-13, EMP.3004-16,**

Referans Standart(lar):
Reference Standard(s): **IEC 60335-1:2020/COR1:2021 & IEC 60335-2 64:2021/AMD1:2024**

Test Raporları:
Test Reports: **ELK24T280-28 Numaralı ve 06/12/2024 Tarihli Test Raporu
Test Report No. ELK24T280-28 and Dated 06/12/2024**

Incelemenin sonucu ve bu doküman SZUTEST'e sözleşme kapsamında sunulan herhangi bir doküman değişmediği sürece, bu sözleşme kurallarının ve sözleşmenin kendisinin geçerli olduğu sürece ve aşağıda belirtilen geçerlilik tarihine kadar geçerlidir. Ürünler için üretici iç üretim ve kalite kontrolleri gerçekleştirmeli, Temel Güvenlik gereklilikleri için yeterli çözümler üretmeli ve uygunluk beyanı sağlamalıdır. SZUTEST, yukarıda belirtilen üreticinin referans edilen teknik dosyasının 3'üncü taraf incelemesinin gönüllü talebe istinaden yapıldığını beyan eder. 2014/35/AB Belirli Gerilim Sınırları İçin Tasarlanan Elektrikli Ekipman İle İlgili Yönetmeliğine uyum tamamiyle üreticinin sorumluluğundadır ve bu doküman herhangi bir yasal gerekliliğe uyumun kanıtı için kullanılamaz. Bu doküman bu gerekliliklerin yerini alamaz ve üreticinin ürünlerini pazara sunmadan önce sağlaması gereken gerekliliklere uyguladığını göstermek için kullanılamaz. Bu notifikasyon dışı inceleme herhangi bir Avrupa Yönetmeliği çerçevesinde alınmış herhangi bir notifikasyonla ilgili ve SZUTEST'in notifikasyon kapsamında yapılmış bir inceleme değildir. Sertifikanın güncel geçerlilik durumu SZUTEST'in web sitesinden kontrol edilmelidir.

The results of the review and this document report can only be valid unless no document under the scope of signed agreement submitted to SZUTEST has been changed, if the agreement terms and the agreement itself remains valid and until the date of validity stated below. For devices, the manufacturer must perform internal manufacturing and quality controls, when necessary, provide proper solutions for essential safety requirements and must provide a declaration of conformity. SZUTEST declares that the aforementioned manufacturer's third-party review of referenced technical file is performed upon voluntary request. It is the manufacturer's sole responsibility to conform to the requirements of 2014/35/EU Low Voltage Directive and this document cannot be used a legal document to claim any type of conformity. This document cannot replace any of these requirements and cannot be used to claim conformance to the requirements of the manufacturer before placing the products on the market. This non-notified review is not a part of any type of notification for EU Regulations and is not related with the notification scope of SZUTEST. The current validity of the certificate shall be checked from SZUTEST's website.

Certification Date / Belge Tarihi: 16/12/2024
Validity Date / Geçerlilik Tarihi: 15/12/2027



Department Manager



INSTITUTUL NAȚIONAL DE METROLOGIE

CERTIFICAT DE APROBARE DE MODEL

Nr. 1007

Data 28.12.2016

Valabil până la „28” decembrie 2026

În conformitate cu prevederile Legii metrologiei nr. 19 din 4 martie 2016, la recomandarea Consiliului Tehnico Științific din cadrul Institutului Național de Metrologie, prin hotărârea Institutului Național de Metrologie Nr. 035, punctul 8 din „28” decembrie 2016 se eliberează prezentul certificat de aprobare de model ce denotă că mijlocul de măsurare aprobat poate fi utilizat în Republica Moldova în domeniile de interes public

APARAT DE CÎNTĂRIT CU FUNCȚIONARE NEAUTOMATĂ tip BSN

(denunțarea și tipul mijlocului de măsurare)

producător - Alex S & E S.R.L., str. Pruncuș, 4/I, mun. Chișinău, Republica Moldova,

(denunțarea și tipul mijlocului de măsurare, adresa, telefonul)

cu nr. I-0824:2013 din „Registrul de stat al mijloacelor de măsurare” (Partea I).

Pentru modelul aprobat se stabilește obligatoriu verificarea metrologică inițială și periodică cu perioada de verificare – 12 luni.

Acest certificat atestă conformitatea modelelor cu cerințele prevăzute în

RGML 14:2007,

(reglementarea de metrologie legală)

Conformitatea a fost stabilită prin încercările metrologice în scopul aprobării de model descrise în raportul parte componentă a dosarului nr. 1000, care cuprinde 133 file.

Pe fiecare mijloc de măsurare livrat se va aplica, prin grija solicitantului, marcajul aprobării de model, care atestă conformitatea acestuia cu modelul aprobat.

DIRECTOR



ANATOLIE MELENCIUC